R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

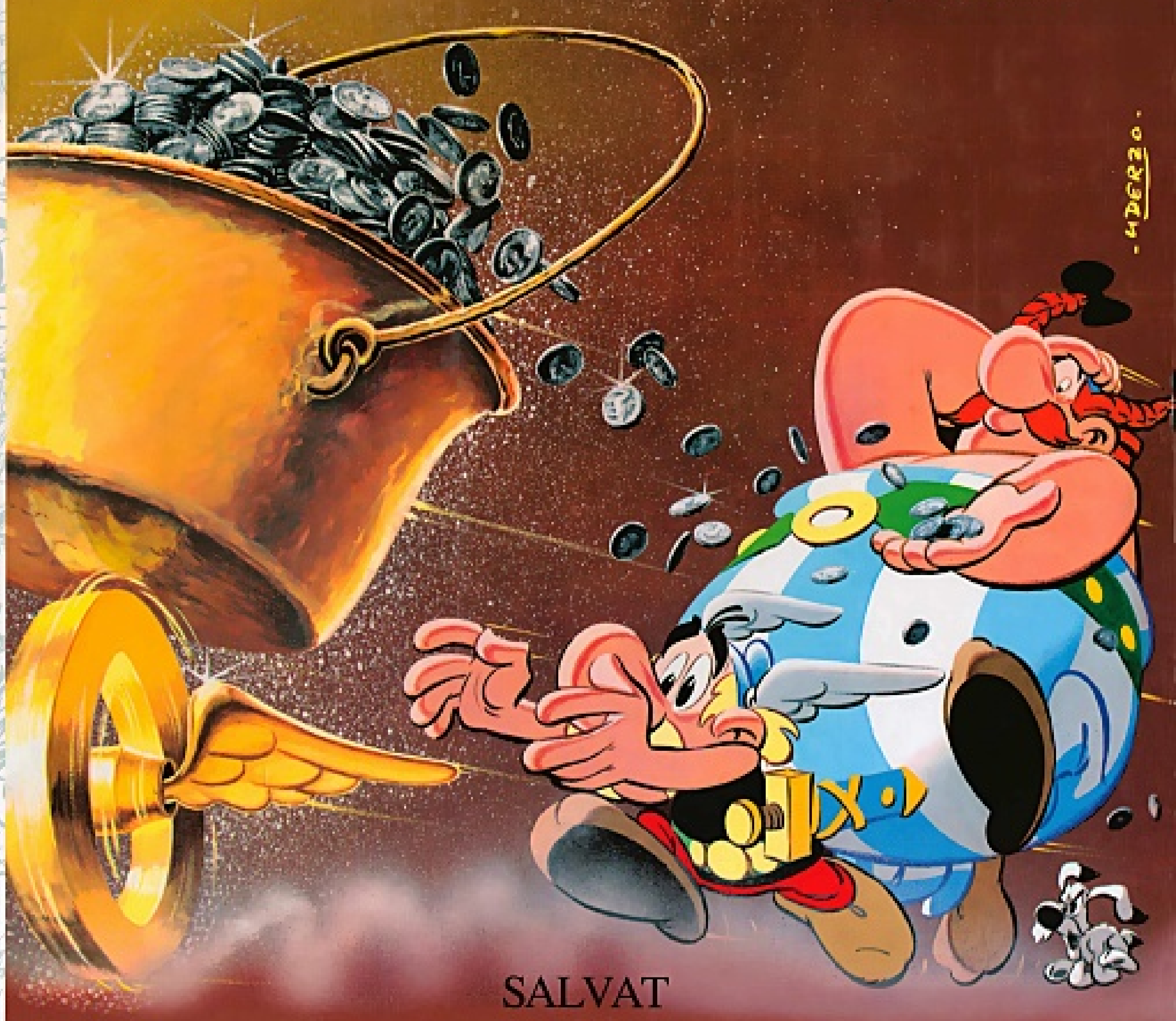
Astérix y el caldero

Texto René GOSCINNY

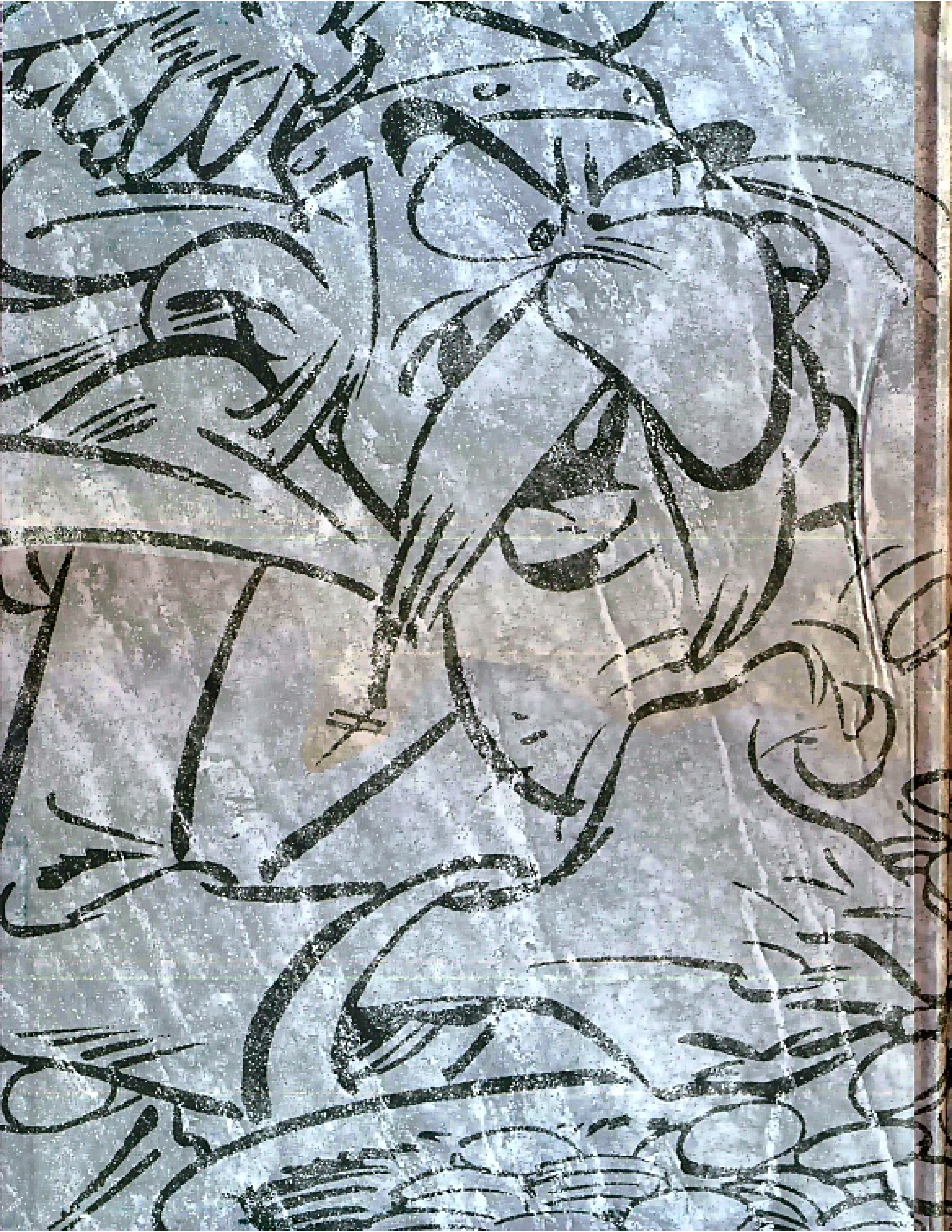
Dibujos Albert UDERZO

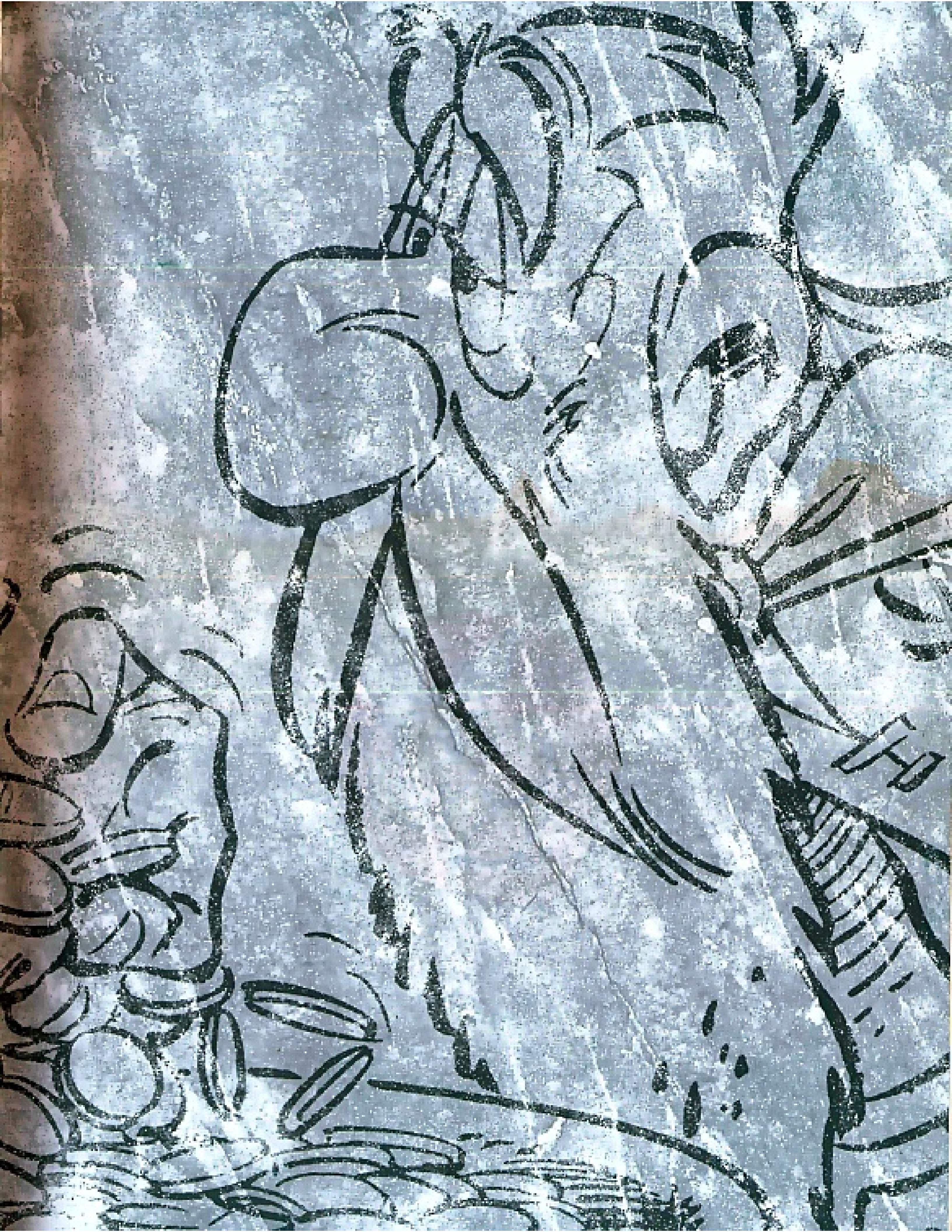
LA GRAN COLECCIÓN

Astérix



SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y EL CALDERO

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Astérix et le chaudron*

Traducción: Víctor Mora

Publicado en 2013 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-136-2013

ISBN: 978-84-216-8959-2


BÉLGICA
ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
LUTECIA
SPQR
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

LA CALMA PRIMAVERAL DE UN PUEBLECITO QUE CONOCEMOS BIEN SE VE TURBADA POR EL ANUNCIO DE UNA VISITA OFICIAL...

¡TE REPITO QUE NO, QUE NO CANTARÁS!

CON TANTAS REPETICIONES, ME VOY A CONVERTIR EN UN CANTANTE DE REPETICIÓN.

¡JEFE! ¡JEFE! ¡MORALELÁSTIX VIENE A VEROS CON SU SÉQUITO!

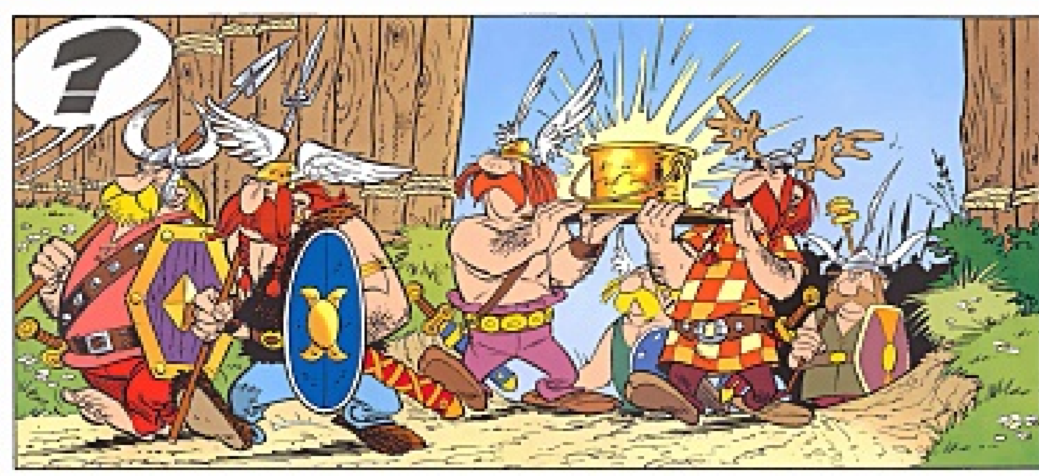






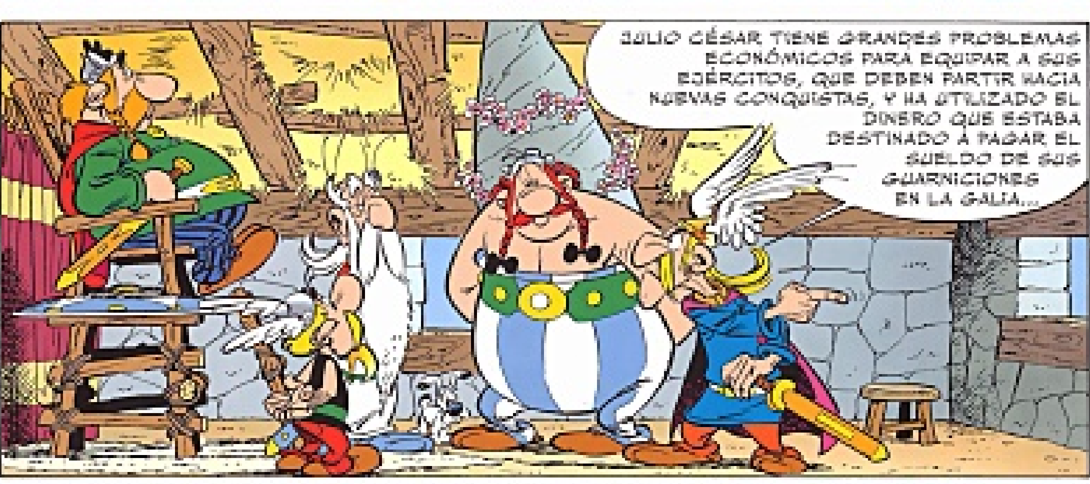



¿QUÉ OCURRE? ¿VIENES SOLO?
NO, AHÍ VIENE MI SÉQUITO.


?


PERO... ¡SI ES UN CALDERO!
PUES SÍ... POR SU CULPA HE TENIDO QUE HACER EL CAMINO A PIE. ¡ESOS ESCUDOS TIENEN TAN POCO ESPACIO!


¿TAN EXTRAORDINARIO ES ESE CALDERO QUE LE CEDES TU PUESTO?
¡ESTÁ LLENO DE **SESTERCIOS**, POR TUTATIS! ¿VIENES? HE DE HABLAR CONTIGO.


JULIO CÉSAR TIENE GRANDES PROBLEMAS ECONÓMICOS PARA EQUIPAR A SUS EJÉRCITOS, QUE DEBEN PARTIR HACIA NUEVAS CONQUISTAS, Y HA UTILIZADO EL DINERO QUE ESTABA DESTINADO A PAGAR EL SUELDO DE SUS GUARNICIONES EN LA GALIA...

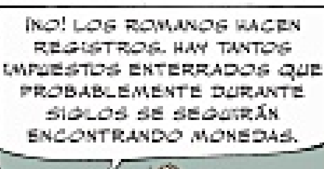

ME HE ENTERADO DE QUE CÉSAR IBA A DECRETAR NUEVOS IMPUESTOS Y ENTONCES HE PUESTO TODO EL TESORO DE MI PUEBLO EN ESE CALDERO. Y LUEGO HE VENIDO A PONERLO A SALVO ENTRE VOSOTROS... PORQUE ¿VERDAD QUE VOSOTROS NO PAGÁIS IMPUESTOS?


UN DÍA VINO UN RECAUDADOR DE IMPUESTOS... ¡DESDE ENTONCES, QUEDAMOS DISPENSADOS!
¡AH, SÍ! ¡YA ME ACUERDO! ¡JI, JI, JI!


¡CUÁNTO NOS REÍMOS AQUEL DÍA! ¿TE ACUERDAS DE CUANDO...?
¡BASTA! ¡BASTA!
¡JO, JO!
¿Y NUNCA HA REGRESADO NADIE PARA RECAUDAR?
JAMÁS, Y AL NO HABER RECAUDACIÓN... ¡NO HAY IMPUESTOS!


¡CUANDO HE DESCUBIERTO LAS INTENCIONES DE LOS ROMANOS, NO HE VACILADO! HE COGIDO EL PRIMER RECIPIENTE QUE HE ENCONTRADO, HE TIRADO LA SOPA DE CEBOLLA QUE HABÍA EN ÉL, Y HE METIDO LOS SESTERCIOS!

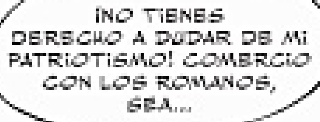

¡Y HE VENIDO A PONERLO A SALVO AQUÍ, DONDE LOS ROMANOS NO SE ATREVERÁN A VENIR A BUSCARLO!
PERO HABRÍAS PODIDO ESCONDER ESTE DINERO, ENTERRARLO...


¡NO! LOS ROMANOS HACEN REGISTROS. HAY TANTOS IMPUESTOS ENTERRADOS QUE PROBABLEMENTE DURANTE SIGLOS SE SEGUIRÁN ENCONTRANDO MONEDAS.




ESTÁ MUY BIEN IMPEDIR QUE LOS ROMANOS TENGAN ESE DINERO...
¿VERDAD QUE SÍ?


... PERO YO CREÍA QUE ESTABAS A PARTIR UN PIÑÓN CON ELLOS... Y MÁS, TENIENDO EN CUENTA QUE LOS ROMANOS FAVORECEN A AQUELLOS QUE PAGAN EL IMPUESTO.
¿CÓMO?


¡NO TIENES DERECHO A DUDAR DE MI PATRIOTISMO! COMERCIO CON LOS ROMANOS, SEA...




... PERO SIEMPRE LES HE HECHO PAGAR EL DOBLE DE LO QUE LE HABRÍA PEDIDO A UN GALO.
¡ESO ESTÁ MUY BIEN!
¡MUY BIEN!


¿Y LES VENDES MUCHO A LOS GALOS?
NO. ¡LOS ROMANOS ME LO COMPRAN TODO!

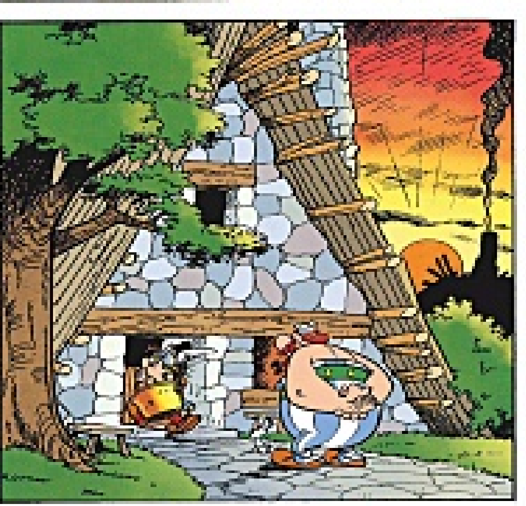

MUY BIEN. PUES NOS QUEDAREMOS TU CALDERO HASTA QUE HAYA PASADO EL RECAUDADOR...


QUEDA CONFIADO A MI GUERRERO MÁS SEGURO: ¡ASTÉRIX!


VOY A GUARDAR EL CALDERO EN MI CABAÑA.


¡QUÉ ESTÚPIDO ES ESO DE TIRAR UNA BUENA SOPA DE CEBOLLA PARA PONER SESTERCIOS EN SU LUGAR!
PERO, OBÉLIX, SI CON SESTERCIOS SE PUEDE COMPRAR SOPA DE CEBOLLA...


¡PRECISAMENTE! SIENDO ASÍ, NO VALÍA LA PENA TIRAR LA SOPA DE CEBOLLA QUE YA ESTABA EN EL CALDERO...




VOY A MONTAR GUARDIA TODA LA NOCHE...
VERÁS... HAY UN BANQUETE ORGANIZADO EN HONOR DE MORALELÁSTIX Y NO ME GUSTA PRIVAR A IDEAFIX DE...


VE, VE TRANQUILO, MI BUEN OBÉLIX.
¡TE TRAERÉ ALGO DE COMER!
¡GUAU!


POCO DESPUÉS...
¡ÑAM!
¡SCRUNCH!
¡GLUP!
¡POR TUTATIS! ¡ESTÁS HECHO UN COMILÓN!


¿COMER? ¡ÑAM! YA NO ME ACORDABA... TENGO QUE LLEVARLE ALGO DE COMER A ASTÉRIX.


DEJA. YO LO HARÉ. HE DE DARLE ALGUNAS RECOMENDACIONES.


POR MÍ, DE ACUERDO... ¡ÑAM! ¡DETESTO INTERRUMPIRME ENTRE DOS, ÑAMMM, JABALÍES!


¡ALTO! ¿QUIÉN VIVE?


SOY YO. TE FELICITO POR TU CELO. CONTIGO, EL CALDERO ESTÁ SEGURO.


SOLO CUMPLO CON MI DEBER.
VEN AQUÍ... ESTARÁS MÁS A GUSTO PARA COMER...


QUERÍA AVISARTE DE QUE ALGUNAS PATRULLAS ROMANAS NOS HAN ESPIADO DURANTE EL VIAJE.
¡CRUNCH! ¡CRUNCH!


NADA HAS DE TEMER. LOS ROMANOS NO SE APODERARÁN DE TUS SESTERCIOS... TE LOS LLEVARÉ YO MISMO...


ME VOY TRANQUILO, PUES.

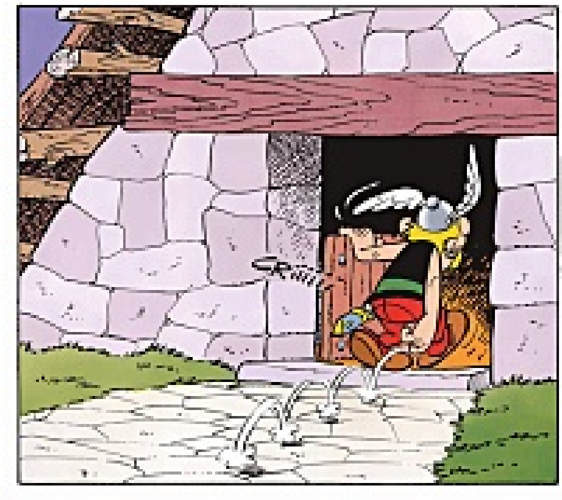

¡HASTA LA VISTA, ABRARACÚRCIX! ¡CUENTO CONTIGO!
¡HASTA LA VISTA, MORALELÁSTIX! ¡CUENTA CONMIGO!


TODO EL MUNDO SE HA IDO A DORMIR... TODO EL MUNDO SALVO OBÉLIX, QUE TERMINA ALGUNOS JABALÍES...
¡ÑAM! ¡SCRUNCH! ¡SCRUNCH!


... Y ASTÉRIX, QUE MONTA GUARDIA.


¡COOO! EL SOL PRONTO SE ALZARÁ POR ALLÍ... HE DE ESTAR PREPARADO PARA DESPERTAR A TODO EL MUNDO.


¡AAAH! EL ALBA SE ACERCA... IRÉ A DORMIR UN POCO.


CRIIII


?!?


¡¡EL CALDERO!!


¡EL CALDERO ESTÁ VACÍO!
¡OLÉ! PODEMOS HACER EN ÉL UN POCO DE SOPA DE CEBOLLA. YA ES LA HORA DEL RESOPÓN...


¡HAN HECHO UN AGUJERO EN EL SUELO DE MI CABAÑA! ¡LOS LADRONES SE HAN COLADO POR AHÍ!
¡CALMA! ¡TAL VEZ SE HALLEN AÚN EN EL PUEBLO!
¡ESO ES! ¡BUSQUEMOS!


YA ME TOCA, YA...




BUENO, PUES... ¡A PASEO!


TENEMOS UNA DEUDA DE HONOR, ASTÉRIX. MORALELÁSTIX NOS HA CONFIADO UN CALDERO LLENO DE SESTERCIOS...


DEVOLVÁMOSLE EL CALDERO. ASÍ, LA MITAD DE LA DEUDA QUEDA PAGADA Y...
¡SILENCIO O HAGO EVACUAR EL PUEBLO!
¡POM! ¡POM! ¡POM!


TENÍAS LA MISIÓN DE VIGILAR ESE CALDERO Y HAS FALLADO. POR TU CULPA, EL PUEBLO HA QUEDADO DESHONRADO. YA CONOCES NUESTRAS LEYES, SON ESTRICTAS.


AUNQUE NOS LLENA DE TRISTEZA, QUEDAS DESTERRADO. ¡SOLO PODRÁS VOLVER AL PUEBLO SI REPARAS TU FALTA!

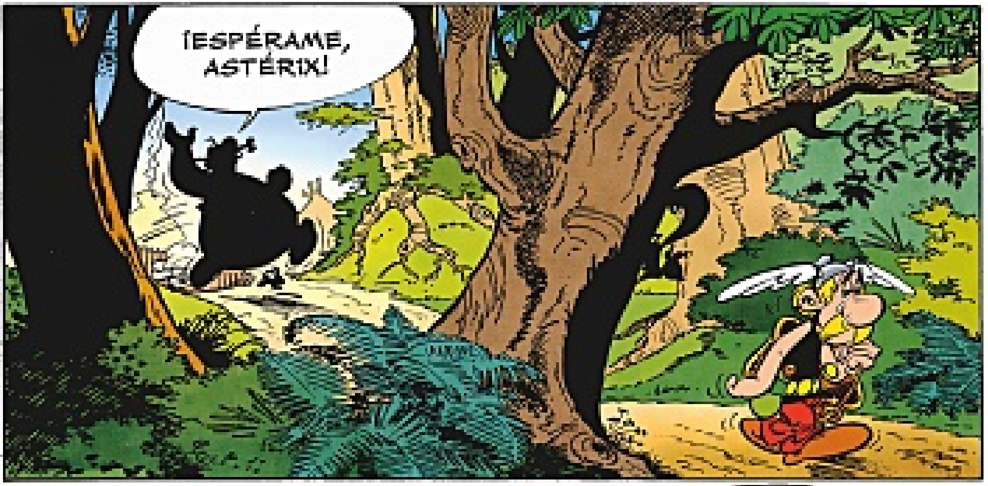

¡VOLVERÉ CON ESTE CALDERO LLENO DE SESTERCIOS O NO VOLVERÉ!


¡BIEN DICHO, POR TUTATIS! ¡VUELVE CON EL CALDERO O VE A PARAR AL DEL DESTINO!


¡YA CONOCES LOS MÁGICOS PODERES DE ESTA POCIÓN, QUE TE DARÁ UNA FUERZA INVENCIBLE! ¡VE, HIJO MÍO, Y HAZ BUEN USO DE ELLA!
¡GRACIAS, OH, DRUIDA!
¡POMMM!


PERO SI SE VA... ¡ASTÉRIX SE VA!
¡DÉJALE, OBÉLIX! ESTÁ DESTERRADO, PERO TAL VEZ REGRESE.


PERO ¿OS HABÉIS VUELTO LOCOS? ¿PERMITIR QUE ASTÉRIX SE VAYA SOLO? ¿CÓMO QUERÉIS QUE SALGA ADELANTE SI IDEAFIX Y YO NO ESTAMOS CON ÉL PARA ACONSEJARLE?
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!


¡ESPÉRAME, ASTÉRIX!


VUELVE AL PUEBLO, OBÉLIX, NO TIENES POR QUÉ SEGUIRME. ¡ESTOY DESTERRADO!
¿ESTÁS DESTERRADO? ¡PUES DESTERRAREMOS JUNTOS!


¿CREÍAS REALMENTE QUE IBA A DEJAR QUE DESTERRARAS SOLO...? PERO, HOMBRE, ¡SIN IDEAFIX Y SIN MÍ TÚ NO DESTERRARÍAS GRAN COSA!
¡MI OBÉLIX!
!


¡BUAAA! ¡BUAA!
¡BUAAAAA! ¡BUAAAAA!
UUUUAAA


¡AHORA QUE ESTAMOS JUNTOS, ESTOY SEGURO DE QUE VOLVEREMOS CON EL CALDERO LLENO!


¡CLARO QUE SÍ! ¿Y DÓNDE CREES QUE ENCONTRAREMOS LA SOPA DE CEBOLLA QUE NECESITAMOS PARA LLENARLO?
!?


¡NO SE TRATA DE SOPA DE CEBOLLA, SINO DE SESTERCIOS! ¡DE DI-NE-RO!


¡YA EMPIEZAS A FASTIDIARME CON TU DINERO!
¡YO NO TE HE PEDIDO QUE ME SIGAS!




¡PERDÓNAME, OBÉLIX! ¡ESTOY TAN NERVIOSO!
ES CULPA MÍA, ASTÉRIX, PERO YA VERÁS, CONSEGUIREMOS LLENARLO DE LO QUE QUIERAS. ¡AL FIN Y AL CABO, SOMOS INTELIGENTES Y RAZONABLES!
!


BUAAAAAA BUAAAAAA
UUUUAAAA


POCO DESPUÉS...
MORALELÁSTIX ME DIJO QUE LOS ROMANOS LOS HABÍAN SEGUIDO... TAL VEZ SEAN ELLOS QUIENES HAYAN ROBADO EL DINERO.
NO ESTAMOS LEJOS DE PETIBONUM, VAMOS A PREGUNTÁRSELO...


EN LA ENTRADA DE PETIBONUM, CAMPAMENTO FORTIFICADO ROMANO...
¡ALTO! *QUO VADIS?* NO SE PUE...


¡SCHKONNK!


¿DÓNDE PODRÍAMOS INFORMARNOS?
AQUELLA DEBE DE SER LA TIENDA DEL JEFE.


¿GALOS? ¿QUIÉN OS HA PERMITIDO ENTRAR AQUÍ?


EL CALDERO.
¿QUÉ CALDERO?


ESTE CALDERO. HEMOS VENIDO AQUÍ PARA LLENARLO.
¿PARA LLENARLO DE QUÉ?
NI YO MISMO LO ENTIENDO MUY BIEN, PERO ASTÉRIX PODRÁ EXPLICÁROSLO.

¡PARA LLENARLO CON EL DINERO QUE NOS PERTENECE! ¿COMPRENDES? ¡EL DINERO! ¡EL DINERO!


¿EL DINERO?
¿EL DINERO?
¿HA LLEGADO LA PAGA?
¡YA ERA HORA!
¡EL DINERO! ¡EL DINERO!


???
RESULTA CURIOSO QUE SEAN UNOS GALOS QUIENES EFECTÚEN EL PAGO.
¡VAE VICTIS, COMO DECÍA EL OTRO AMIGO!
¡POR ORDEN DE ESTATURA! ¡LOS PEQUEÑOS DELANTE! ¡LOS PEQUEÑOS DELANTE!


PERO ¿QUÉ HACEN? ¿AHORA SE PONEN EN FILA PARA RECIBIR TORTAZOS?


¡EMPEZAD! ¡EMPEZAD!
¿EMPIEZO?


¡EH! ¡NO EMPUJÉIS, QUE HABRÁ PARA TODOS!
¡PAF!


¡BASTA, OBÉLIX! SOLO ESTAMOS AQUÍ POR EL DINERO.
¡SÍÍÍ! ¿VIENE ESE DINERO O QUÉ?


¡ASÍ LO ESPERO! ¡EMPEZAD A DARLO!


¿CÓMO DAR? ¿PARA ESTAR EN LA LEGIÓN AHORA HAY QUE PAGAR?
ALISTAOS, REENGANCHAOS, DECÍAN, PERO NUNCA HABLARON DE PAGAR.


¡CALMA! ¡CALMA!
¡POR JÚPITER, NO HAY CALMA QUE VALGA! ¡REHÚSO PAGAR!
O, AL MENOS, DISCUTAMOS EL PRECIO... PROPONGO QUE FORMEMOS UNA COMISIÓN QUE...
¿TE HAS VUELTO LOCO?
¿QUÉ QUIEREN? ¿QUE VAYAMOS INVADIENDO GRATIS?


¡ESTO TIENE QUE CAMBIAR!
¡AVISAREMOS A NUESTROS COMPAÑEROS DE BABAORUM, LAUDANUM Y AQUARIUM!
¡ALERTA! ¡LA GUARDIA! ¡ALERTA!

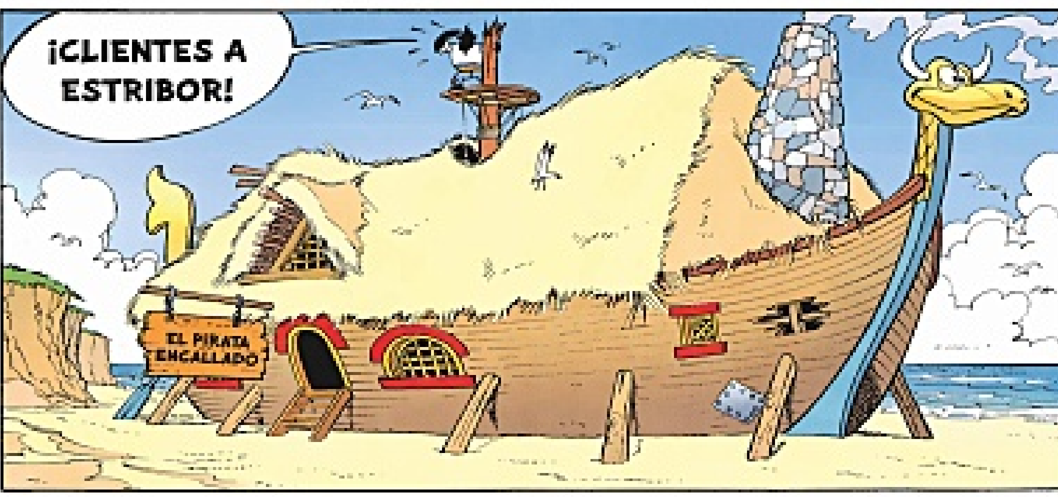

VEN, OBÉLIX, CREO QUE NOS HEMOS EQUIVOCADO. ¡AQUÍ NO HAY CON QUÉ LLENAR NUESTRO CALDERO!
¡ESTÁN REALMENTE LOCOS ESTOS ROMANOS!
¡PAF!
¡BANG!
¡BONG!
¡PIF!


A PROPÓSITO, ¿QUÉ HABÍA EN ESE CALDERO?
SESTERCIOS.
¡PAF!


¿SESTERCIOS?
¡TING!


¡ESPERADME, QUIERO MI PARTE!


¡OH, MIRA, ASTÉRIX! ¡UNA NUEVA POSADA!
PUES VAMOS A COMER ALGO. NOS RELAJARÁ.


¡CLIENTES A ESTRIBOR!
EL PIRATA ENCALLADO


¡POR FIN! DESDE QUE ESOS GALOS NOS HICIERON EMBARRANCAR, LOS ÚNICOS CLIENTES QUE HEMOS TENIDO HAN SIDO LEGIONARIOS SIN BLANCA, QUE COMEN A CRÉDITO.


¡UBI SOLITUDINEM FACIUNT, PACEM APPELLANT.
¡NO HAY TIEMPO DE DECIR TONTERÍAS! ¡TODOS A CUBIERTA!
¡VOY A PREPARÁ CARNE ASÁ, PURÉ PATATA Y PASTELILLO, ZI, ZEÑÓ!
COCINA


¡ENTRAD, NOBLES CLIENTES!
COCINA


¿COJO LO JABALÍ GANDES O PEQUEÑO?
?!?
COCINA


LOS GA... LOS GA...
¿LOS GANDES? ¡MACHANDO!


¡LOS GALOS!
¡ESTA ES LA SOLUCIÓN DEL PROBLEMA! ¡HAN DESEMBARCADO PARA ROBAR EL DINERO!


¿QUÉ DINERO?


¡CRAC!
¡SOCORROOOO!
REGISTRÉMOSLO TODO.
¡OH, SÍ!
¡PAF!


A MÍ, LA VERDAD, ME GUSTAN MÁS CUANDO ESTÁN EN EL MAR... ESTÁN MÁS EN SU ELEMENTO. AQUÍ NO ESTÁN A GUSTO...
¡BONG!
¡VE A BUSCAR A LA COCINA!
¡TCHRAAAC!




¡NOOO! ¡AQUÍ SOLO HAY PURÉ DE CATAÑA!


No hemos encontrado nada y ni siquiera hemos comido.
Nos habríamos podido llevar el puré de castañas.


La temporada de las castañas no ha llegado aún.
?!?


¡Pues me vuelvo! ¡Alguien me ha engañado!
No, hombre, no. Ven aquí.


Sin embargo, parece que la temporada de las castañas se ha adelantado...
¿S'han io ya? ¡Porque aquí empieza a hacé caló!
Cocina


¡La vida en tierra tampoco es solución para nosotros! ¡Hala, muchachos, volvamos a embarcar!


No creo que encontremos a los ladrones de sestercios... ¡Habrá que dar con otra cosa!


Habrá que ganar ese dinero.
¿Ganar dinero? Pero ¡si nosotros nunca hemos hecho semejante cosa!

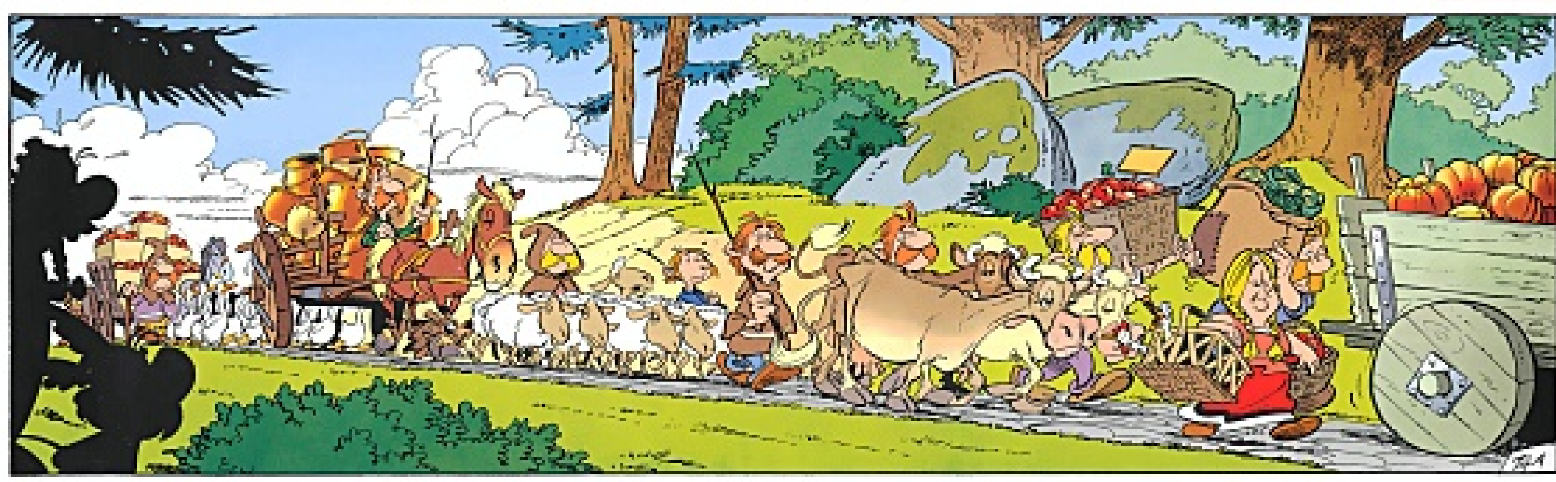

Pues habrá que empezar. Pero... ¿Cómo?
¿Y si contáramos nuestras aventuras a la gente? ¡Tal vez nos pagarían por oírlas!


Yo no entiendo de negocios, pero puedo asegurarte que eso nunca dará dinero.


Podríamos llamarlas «Las aventuras de Obélix, el galo» y...
¿Quieres callarte?


A VER, ¿QUÉ SABEMOS HACER?
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!
YO SÉ REPARTIR MENHIRES, DOMAR PERROS, CAZAR JABALÍES, PESCAR, COMER, BEBER, BAILAR, DAR TORTAZOS A LOS ROMANOS...


¡MIRA! ¡ALLÍ, EN LA CARRETERA!




¿QUIÉNES SOIS?
SOMOS COMERCIANTES. VAMOS A VENDER NUESTROS PRODUCTOS EN LA FERIA DE CONDATE, EN EL MERCADO.


¿Y ALLÍ SE GANA DINERO?
¡HOMBRE, DINERO, DINERO...! CON LA CRISIS, Y AL PRECIO QUE ESTÁN LAS COSAS... EN FIN, UNO SE ESPABILA Y VA TIRANDO COMO PUEDE.


PERO SI QUIERO CONSEGUIR UN BUEN PUESTO EN EL MERCADO TENGO QUE DEJAROS... Y VOSOTRAS... ¡EN MARCHA! ¡QUE VEO UNA QUE NO VA AL PASO!


¡HE ENCONTRADO LA MANERA DE LLENAR EL CALDERO! ¡IREMOS A VENDER AL MERCADO!
¿VENDER QUÉ?


¡JABALÍES! ¡SABEMOS CAZAR JABALÍES, ASÍ QUE VENDEREMOS JABALÍES!
¡OYE, ESTO ME RECUERDA QUE AÚN NO HE COMIDO!


¡¡IDEAFIX Y YO TRAEMOS OTRO, ASTÉRIX!
¡PERFECTO! ASÍ TENDREMOS CATORCE... YA BASTA.
¡GROINK!


¿QUÉ, COMEMOS?
¡NO! SI TE LOS COMES, ¿QUÉ VAMOS A VENDER? ¡Y, ADEMÁS, MIENTRAS CAZÁBAMOS TE HAS COMIDO ALGUNOS! ¡LO HE VISTO!

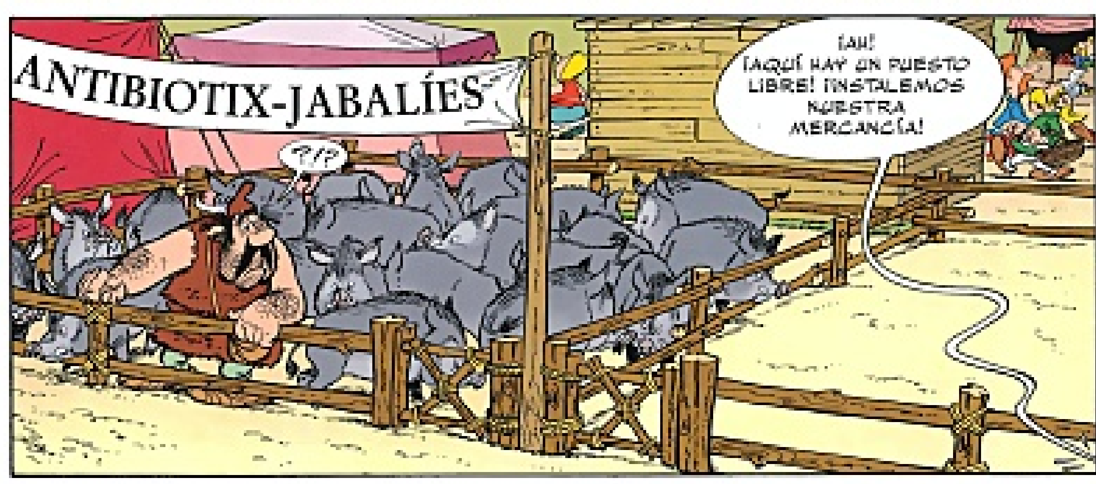

¡EN MARCHA!
¡QUE CONSTE QUE ERAN PEQUEÑITOS!


¡ME PONGO ENFERMO AL VER TODA ESTA COMIDA ANTE MÍ! ¿VAS A HACER CAMINAR MUCHO A ESTAS POBRES BESTEZUELAS?
HASTA EL MERCADO DE CONDATE, DONDE LAS VENDEREMOS.
¡GUAU! ¡GUAU!

EN LA VASTA FERIA DE CONDATE...
¡SIEMPRE
TOCA
¿HAY MOJAMA?
CASA PUERCOESPIX
QUISIERA UNA BUENA PATA DE CORDERO. ¡ES PARA UNA ORGÍA DE QUINCE PERSONAS!
MIRA, ESO LO ENCONTRARÁS MÁS ABAJO, EN EL MERCADO DE ESCLAVOS...
DAME UNA, BIEN RIZADITA...


¡ASTÉRIX, TENGO HAMBRE!
HAY QUE ENCONTRAR UN BUEN PUESTO PARA VENDER NUESTROS JABALÍES.


Y SI NO LOS VENDEMOS, ¿NOS LOS COMEMOS?
DE-BE-MOS VEN-DER-LOS...


ANTIBIOTIX-JABALÍES
?!?
¡AH! ¡AQUÍ HAY UN PUESTO LIBRE! ¡INSTALEMOS NUESTRA MERCANCÍA!


¡COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍEEES!


¿VES? NO ES DIFÍCIL. HAGAMOS COMO ÉL Y VENDEREMOS TODOS NUESTROS JABALÍES.
¡BOP!


¡COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍEEES!
COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍES...
!!!


¡COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍEEES!
?!


¡COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍEEES!
¡COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍEEES!
COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD MIS HERMOSOS JABALÍES...
¿QUÉ SON ESOS CHILLIDOS? ¿ESTÁN MATANDO JABALÍES?
NO, SOLO LOS VENDEN.


¡COMPRAD, COMPRAD, COM...
¿CUÁNTO CUESTAN VUESTROS JABALÍES?
?


¿CUÁNTO? PUES NO LO SÉ, LA VERDAD... ¿CUÁNTO ME DAIS?


HUM, DEJADME VER LA MERCANCÍA.


NO ESTÁN MUY GORDOS, LA VERDAD.
¿QUÉ TE DECÍA YO? ¡SON PEQUEÑITOS!
¡OBÉLIX, CÁLLATE!


PERO DEJAD HABLAR A VUESTRO AMIGO... ¡TIENE RAZÓN! ¡SON UNA BIRRIA! EN CAMBIO, LOS MÍOS...
¡ESO! MIRAD LOS SUYOS... ¡COMPRAD, COMPRAD, COMPRAD SUS HERMOSOS JABALÍES!
PSE, OS DOY CINCO SESTERCIOS.
¿CINCO SESTERCIOS POR JABALÍ?


HUM..., NO, POR DOCENA, POR «CATORCENA», MEJOR DICHO. TENÉIS LA CANTIDAD JUSTA.
BUENO, DE ACUERDO.

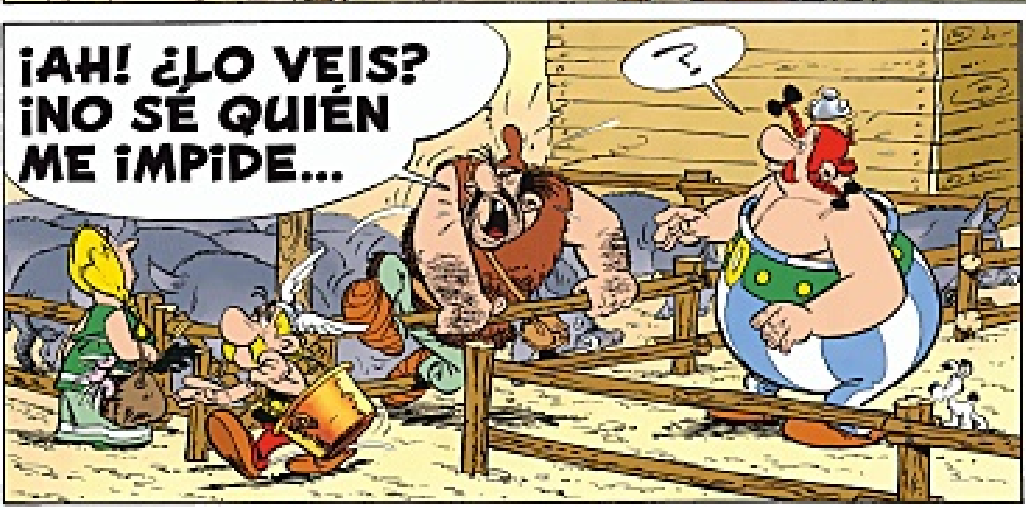

¿LE VAIS A VENDER CATORCE JABALÍES... POR CINCO SESTERCIOS?
¡VOS METEOS EN VUESTROS ASUNTOS!


ME LOS LLEVO ASÍ; ES INÚTIL ENVOLVERLOS.


¡SE LOS LLEVA TODOS!
¡POR CINCO SESTERCIOS!

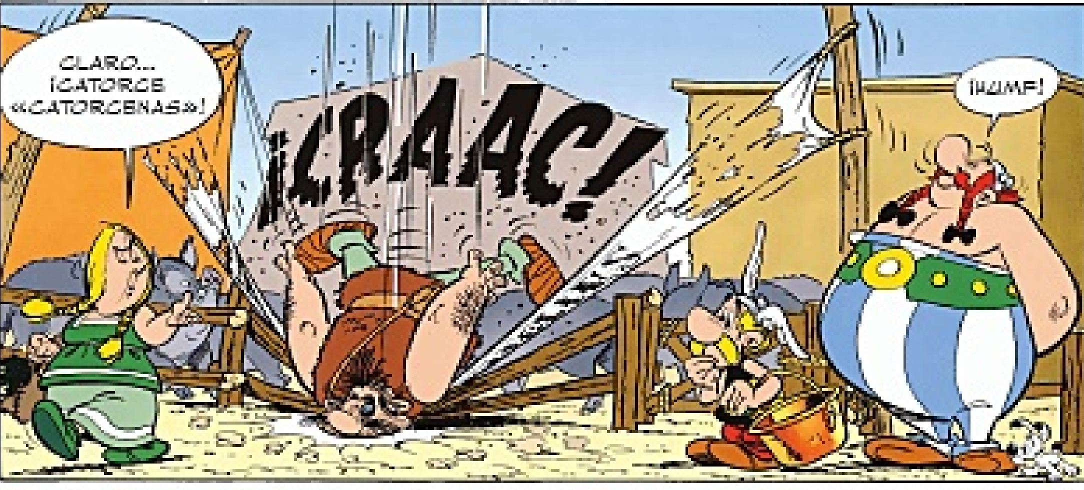

¡HABÉIS REVENTADO LOS PRECIOS! ¡ES UN ROBO! ¡ES UN CRIMEN! ¡CATORCE HERMOSOS JABALÍES ASÍ POR CINCO SESTERCIOS!
¡BAH, NO ERAN TAN HERMOSOS! ERAN PEQUEÑITOS; PRECISAMENTE SE LO DECÍA YO A ASTÉRIX...


¿SOIS VOS EL QUE VENDÉIS CATORCE JABALÍES POR CINCO SESTERCIOS?
?!


¡AH! ¿LO VEIS? ¡NO SÉ QUIÉN ME IMPIDE...
?


¡CHAC!
YO.


BUENO, CUANDO VUELVA, DECIDLE QUE ME RESERVE UNA GRUESA.
¿UNA GRUESA?


CLARO... ¡CATORCE «CATORCENAS»!
¡¡CRAAC!
¡HUMF!


¡ME HABÉIS DEJADO EN LA RUINA! POR VUESTRA CULPA, ME VERÉ OBLIGADO A VENDER MI CASA Y MIS MENHIRES.


VAMOS, VAMOS, CALMA... DE TODAS MANERAS, AÚN NO HEMOS COMIDO. ¿A CUÁNTO ESTÁN VUESTROS JABALÍES?


A CINCO SESTERCIOS CADA UNO... ¡Y PORQUE SE TRATA DE VOS!


ASTÉRIX, NO ENTIENDO ESTO DEL COMERCIO... TENÍAMOS CATORCE JABALÍES, LOS HEMOS VENDIDO Y...
YA SÉ, YA SÉ...


CREO QUE NO TENEMOS TALENTO DE MERCADERES... EL CALDERO SIGUE VACÍO Y LA POCIÓN MÁGICA NO VA A SACARNOS DE ESTE LÍO...
¡BRAVO! ¡BRAVO!
?


¡LEGIÓN! ¡ADELANTE, MAAARCHEN!
¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP! ¡CLAP!

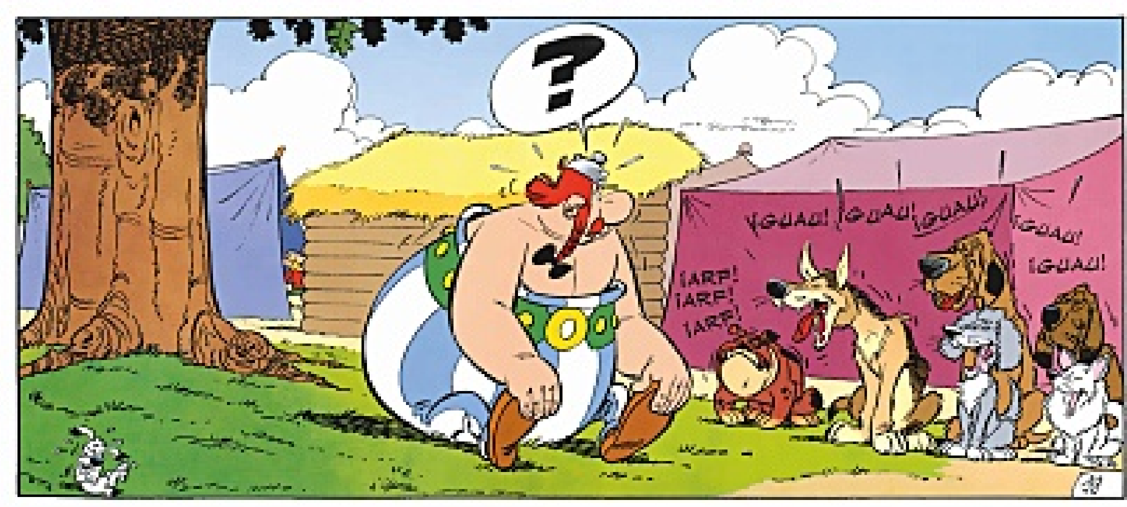

¡ASTÉRIX, YA ESTÁ! ¡YA SÉ LO QUE LLENARÁ NUESTRO CALDERO! ¡IDEAFIX!
?!

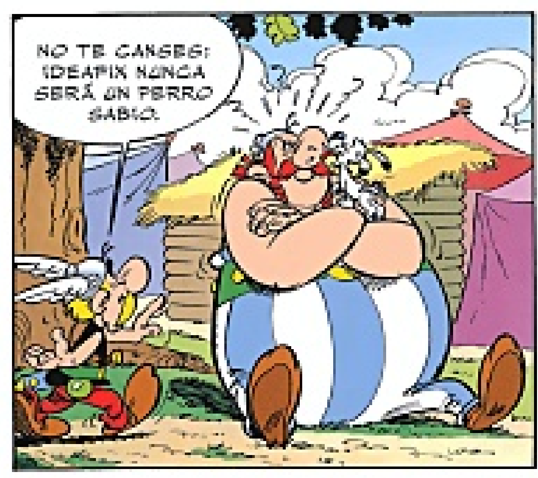

¡LE VOY A ENSEÑAR A HACER COSAS DIVERTIDAS Y LA GENTE NOS TIRARÁ MONEDAS!
SUSPIRO


¡MIRA, IDEAFIX! ¡PONTE ASÍ!


SOBRE LAS PATAS DELANTERAS. ¡ASÍ!


DA VOLTERETAS POR EL SUELO, COM...


?
¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU!
¡ARF! ¡ARF! ¡ARF!


NO TE CANSES: ¡IDEAFIX NUNCA SERÁ UN PERRO SABIO.


¿QUE ¡IDEAFIX NO SERÁ UN PERRO SABIO? ¡YA LO VEREMOS! LE HE ENSEÑADO...


¡IDEAFIX! ¿CUÁNTO SON DOS Y DOS?
¡GUAU! ¡GUAU! ¡GUAU!


¿QUÉ? ¿LO VES?


ALGO MÁS LEJOS...
PALACIO DE LOS GLADIADORES
¡BOM! ¡BOM!
UNA ESPLÉNDIDA RECOMPENSA AGUARDA AL QUE SOSTENGA UN COMBATE CON CUALQUIERA DE MIS GLADIADORES.


¡VAMOS, AMIGOS! ¿QUIÉN OSARÁ ENFRENTARSE A MIS GLADIADORES? ¡NO TENGÁIS MIEDO! ¡LOS COMBATES NO SON A MUERTE! ¡HAY UNA SOBERBIA RECOMPENSA!
¡ASÍ VAMOS A LLENAR EL CALDERO!
¡ESTO SÍ QUE ES UNA IDEA! ¿QUIÉN VA PRIMERO?

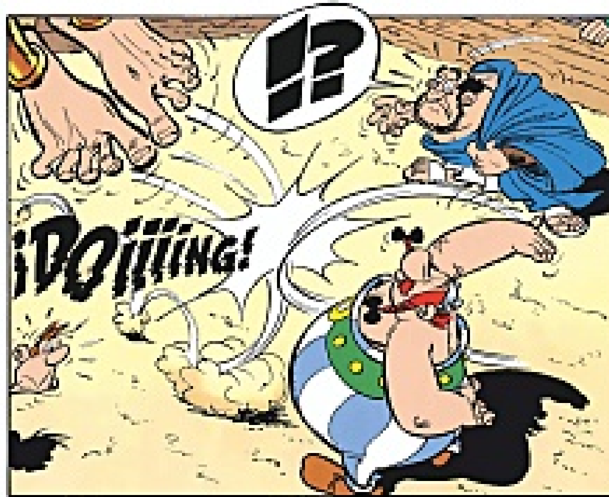

¡YO! ¡YO! ¡YO!
¡POR FIN UN GALO QUE SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA! ¡RIESGO QUE CORRE, POR OTRA PARTE!


VAMOS, MUCHACHO, ¿CUÁL ESCOGES PARA LA MATANZA? ¿EL VELITE? ¿EL RETIARIO? ¿EL NUMIDA? ¿AQUEL CON EL GUANTELETE DE CUERO, INCRUSTADO DE PLOMO?
PALACIO DE LOS


PUES... ¡TODOS!
CIO DE LOS
¡JA, JA, JA!
¡ESTÁN LOCOS ESTOS GALOS!
20


¡Y AQUÍ LLEGA EL PRIMERO DE LOS GLADIADORES!
TARATARÍ ¡¡!!
CIO DE LOS GLADIADORES


¡JIA, JIA, JIA!


!?
¡DOIIIING!


HUM..., PUES..., BRAVO... MUY BIEN, JOVEN. HAS GANADO UN SOBERBIO OBJETO DE ARTE QUE...
¡EL SIGUIENTE! ¡LO QUE ES YO, TENGO UN CALDERO POR LLENAR!


TARATARÍÍÍÍ


¡CRAC!


¡ZÍ, ZEÑÓ! ¡DEBÍ HACERME PIATA, COMO MI PRIMO HEMANO, EL QUE HA TRIUNFAO EN LA VIDA!
TARATARÍÍ


¡CLONK!
¡EL SIGUIENTE!
ESTO RESULTA MÁS BIEN MONÓTONO.
Y QUE LO DIGAS.
HALA, TÚ, VÁMONOS.


¡VENGA, EL SIGUIENTE, QUE TENGO OTRAS COSAS QUE HACER!
¡YA NO HAY SIGUIENTE!


¡HAS ACABADO CON MIS OCHO GLADIADORES! ACABAN DE DIMITIR. ADEMÁS, PREFIEREN VOLVER A COMBATIR EN EL CIRCO...


BUENO, PUES SI ME HACÉIS EL FAVOR DE DARME LA SOBERBIA RECOMPENSA...
... Y SEGUIR EL PROCESO HABITUAL: AVE CESAR, MORITURI TE SALUTANT Y TODO ESO...


!?


¡PUES VAYA! ¡HABRÁ QUE ESPERAR SIGLOS PARA QUE ESTOS OBJETOS TENGAN VALOR!


¡ESPÉRAME! VOY A INTENTAR CAMBIARLOS POR DINERO.

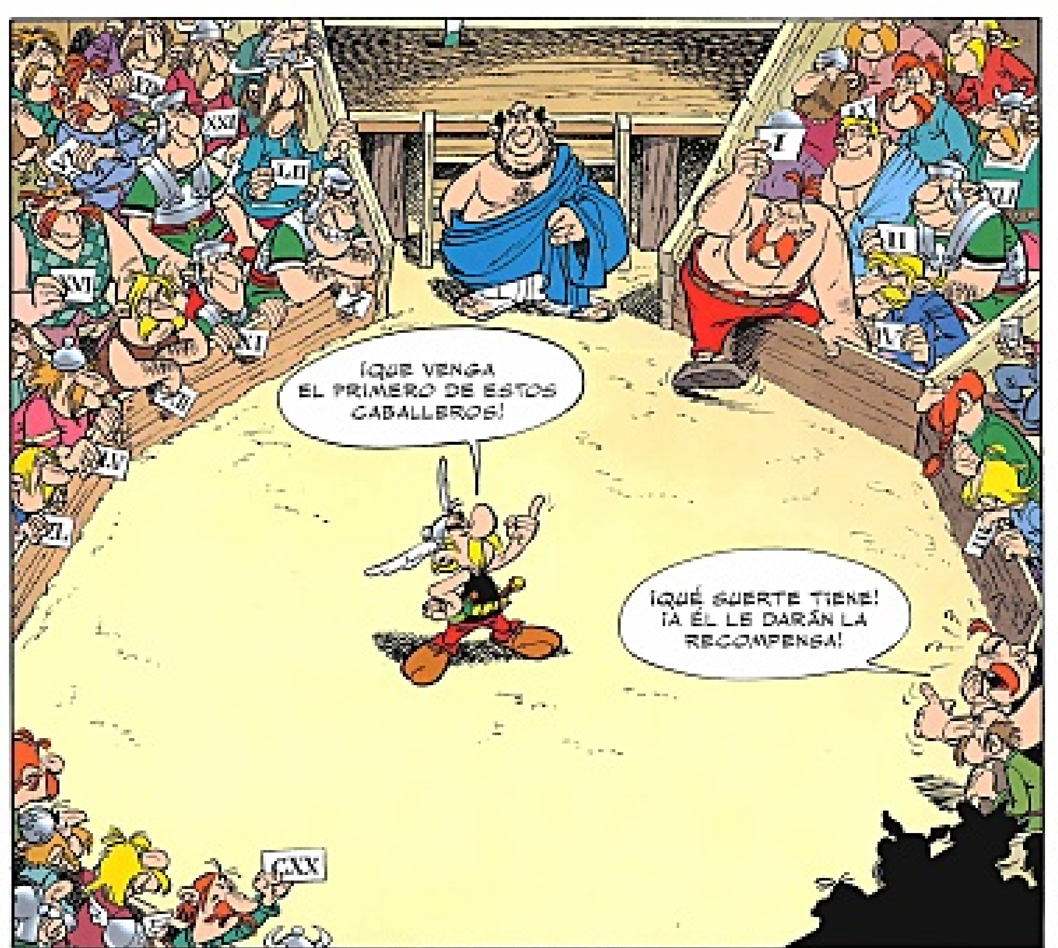

¡EL ESTABLECIMIENTO ESTÁ CERRADO! YA NO TENGO GLADIADORES.


PUES ENROLADME A MÍ... ¡TENGO UN CALDERO POR LLENAR!
DECIDIDAMENTE, DEBE DE TRATARSE DE UNA NUEVA COSTUMBRE.


¡ESTÁ BIEN, DE ACUERDO! ¡A LA GENTE LE DIVERTIRÁ VER CÓMO LE ATIZAN A UN MEQUETREFE COMO VOS!


POCO DESPUÉS...
¡UNA ESPLÉNDIDA RECOMPENSA AGUARDA AL QUE SOSTENGA UN COMBATE CONTRA ESTE ENANO DE BIGOTES AMARILLOS Y EDAD INDEFINIDA!


¡YO!
¡YO!
¡YO LO HE VISTO PRIMERO!
¡GLU! ¡GLU! ¡GLU!
¡NO HABRÁ PARA TODOS!
¡DEJÁDMELO A MÍ!


¡QUE VENGA EL PRIMERO DE ESTOS CABALLEROS!
¡QUÉ SUERTE TIENE! ¡A ÉL LE DARÁN LA RECOMPENSA!


¡EL SIGUIENTE!
¡PAFF!

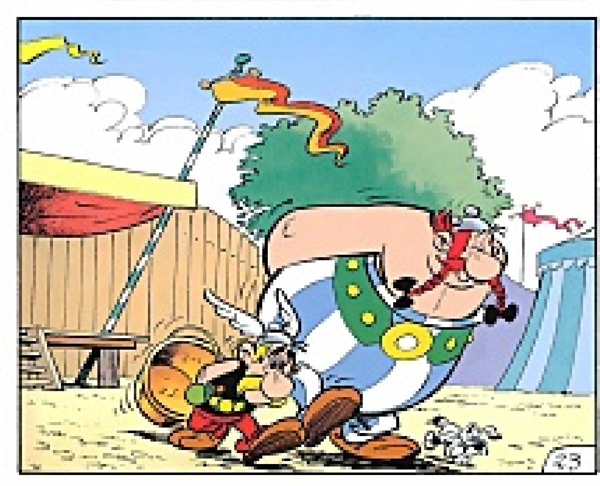

Y SIGUE EL SIGUIENTE...
¡CHAC!
¡EL SIGUIENTE!


... SEGUIDO DE OTROS SIGUIENTES QUE SIGUEN...
¡EL SIGUIENTE!
¡EL SIGUIENTE!
¡EL SIGUIENTE!
¡CHON!
¡CHOC!
¡PAF!


... HASTA EL ÚLTIMO.
BUENO, CREO QUE SE ACABÓ. PAGADME.
¡CHAC!


¿ESTÁS LOCO? ¡EL GORDO DE TU AMIGO HA LIQUIDADO A LOS GLADIADORES Y AHORA TÚ HAS LIQUIDADO A TODO EL PÚBLICO... ¡ME HABÉIS ARRUINADO Y ENCIMA QUERÉIS QUE OS PAGUE!
¡TOC! ¡TOC TOC! ¡TOC!


¡DEVOLVEDME MIS SOBERBIOS OBJETOS DE ARTE!
¿A QUÉ GORDO OS REFERÍAIS?
DALE LAS ESTATUAS, OBÉLIX, ANDA.


23


¿QUÉ ES ESTO?
UN TEATRO MODERNO. LOS ROMANOS LOS CONSTRUYEN POR TODAS PARTES. EN ARAUSIO*, ARELATE**, VIENNA***...
* ORANGE.
** ARLES.
*** VIENNE.


¡SOIS UN BÁRBARO, SEÑOR MÍO! ¡UN ¡GNORANTE!
¡YO HE ACTUADO EN ROMA, SEÑOR MÍO, ANTE EL PROPIO JULIO CÉSAR!


¡HE HECHO UNA GIRA POR ALEJANDRÍA! ¡LA REINA CLEOPATRA ME RECIBIÓ TRIUNFALMENTE!
¡A MÍ ME HAN APLAUDIDO EN MASSILIA!


¡VUESTRA CONCEPCIÓN DEL TEATRO ESTÁ ANTICUADA! ARISTÓFANES, PLAUTO, TERENCIO... ¡TODO ESO SE ACABÓ! ¡ABRID PASO AL TEATRO NUEVO QUE TIENE ALGO QUE DECIR!


¡YO SÍ QUE TENGO ALGO QUE DECIR!
NO LE HAGAS TANTO HONOR, QUERIDO COMPAÑERO. ¡VÁMONOS!

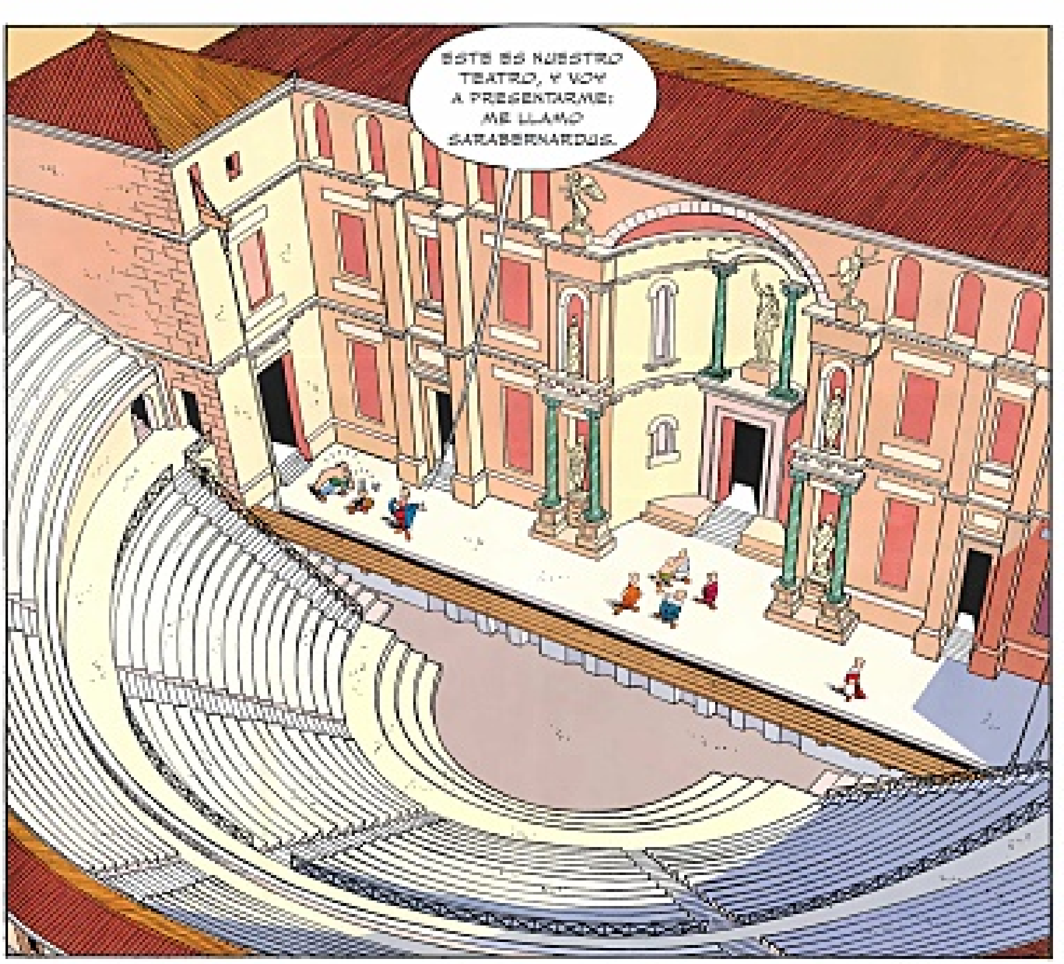

¡YA VEREMOS CÓMO SE LAS ARREGLA ESTE JOVEN SIN NOSOTROS!
¡OS SUSTITUIRÉ POR LOS DOS PRIMEROS IMBÉCILES QUE LLEGUEN Y SALDRÉ GANANDO CON EL CAMBIO!


¡EH! ¡VOSOTROS DOS! ¿HABÉIS HECHO TEATRO ALGUNA VEZ?
¿NOSOTROS? NO.


¿QUERÉIS HACERLO?
¿ESTÁ BIEN PAGADO?

YA VEO QUE, EFECTIVAMENTE, NUNCA HABÉIS HECHO TEATRO... ¡PERFECTO! ¡APORTARÉIS ALGO NUEVO, ALGO ESPONTÁNEO! LO ESENCIAL ES TENER ALGO QUE DECIR.
MÁS QUE NADA, LO QUE YO TENGO ES UN CALDERO QUE LLENAR.


¡ADMIRABLE! ¡SORPRENDENTE! ¡HE AHÍ UNA CONTESTACIÓN QUE IRÁ LEJOS! ¡VENID CONMIGO! ¡TENÉIS TALENTO!
?
?


ESTE ES NUESTRO TEATRO, Y VOY A PRESENTARME: ME LLAMO SARABERNARDUS.


¡QUIERO RENOVAR EL ARTE DRAMÁTICO! ¡TENEMOS UN MENSAJE, UNA MISIÓN! ¡DEBEMOS SORPRENDER A NUESTRO PÚBLICO! ¡SACARLO DE SU LETARGO! ¡TODO HA DE SER ESPONTÁNEO!


¡Y AHORA, ENSAYEMOS! ¡TODOS A SUS PUESTOS, SOBRE SUS MARCAS!
?!?


¡ORGÍAS! ¡ORGÍAS! ¡QUEREMOS ORGÍAS!

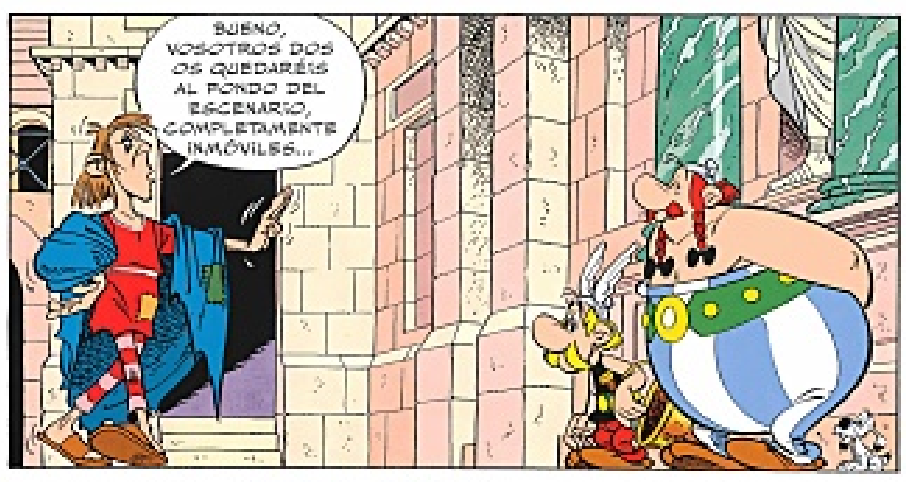

¡UN MOMENTO! ¡EL PÚBLICO! ¿DÓNDE ESTÁ EL PÚBLICO INDIGNADO? ¿DÓNDE ESTÁ TALIUS? ¡LLEGAS TARDE, AMIGUETE!


¡YA VA! ¡YA VA!
BUENO, BUENO, VOLVAMOS A EMPEZAR.


¡ORGÍAS! QUEREMOS...
¡TE HAS SALTADO UN «ORGÍAS», AMIGUITO!


PERDÓN... ¡ORGÍAS! ¡ORGÍAS! ¡QUEREMOS ORGÍAS!
¡BASTA! ¡ES VERGONZOSO! ¡NOS TOMAN EL PELO!


MUY BIEN, TALIUS, MUY BIEN. TAL VEZ PODRÍAS TIRARLE COSAS...
¡AY, NO, NO! ¡SERÍA MUY ORDINARIO!


BUENO, VOSOTROS DOS OS QUEDARÉIS AL FONDO DEL ESCENARIO, COMPLETAMENTE INMÓVILES...

... Y DESPUÉS TE HARÉ UNA SEÑAL. ¿ME OYES, GORDO?
SE LLAMA OBÉLIX.
¿QUIÉN SE LLAMA OBÉLIX?

AL VER ESA SEÑAL, TÚ TE ACERCAS A LA PARTE DELANTERA DEL ESCENARIO BAILANDO Y DICES ALGO. CUALQUIER COSA.
¿CUALQUIER COSA?

SÍ... SERÁ EL FINAL DEL ESPECTÁCULO. EL GRITO DE LA ESPONTANEIDAD. ¡DIRÁS LO PRIMERO QUE SE TE PASE POR LA CABEZA!

PERO ¡ES QUE HAY VECES QUE POR AQUÍ NO PASA NADA!

¡BUENO, HASTA LA NOCHE, HIJOS MÍOS! ¡HABRÁ QUE SUPERARSE! ¡HABRÁ QUE DAR AL PÚBLICO LO QUE EL PÚBLICO AGUARDA: UN MENSAJE!

PERO ¿QUÉ DIRÉ? ¿QUÉ DIRÉ?
¡BAH, NO TIENE IMPORTANCIA! LO ESENCIAL ES EL CALDERO.

¿Y EL MENSAJE? ¿DÓNDE QUEDA PARA TI EL MENSAJE?

LLEGADA LA NOCHE, SE LLENA EL TEATRO CON EL PÚBLICO HABITUAL DE LOS MÁS BRILLANTES ESTRENOS. ESTÁN ALLÍ EL PREFECTO ROMANO, LOS JEFES DE LA GUARNICIÓN... EN RESUMEN: TODO CONDATE.
¡ESPERO QUE PASÉIS UNA BUENA VELADA, OH, PREFECTO!
¡PARECE QUE SON REALMENTE ODIOSOS!
¡INNOBLES, DIRÁS! ¡ME HA COSTADO MUCHO ENCONTRAR ENTRADAS!


EMPIEZA LA REPRESENTACIÓN...




¡SOIS FEOS! ¡TODOS SOMOS FEOS, PERO NOSOTROS MENOS QUE VOSOTROS!
¡BLEEE!


¡OH, ES DE UN REALISMO INSOPORTABLE!


¡ORGÍAS! ¡ORGÍAS! ¡QUEREMOS ORGÍAS!


¡BASTA! ¡BASTA! ¡ES VERGONZOSO! ¡LE ESTÁN TOMANDO EL PELO AL PÚBLICO!

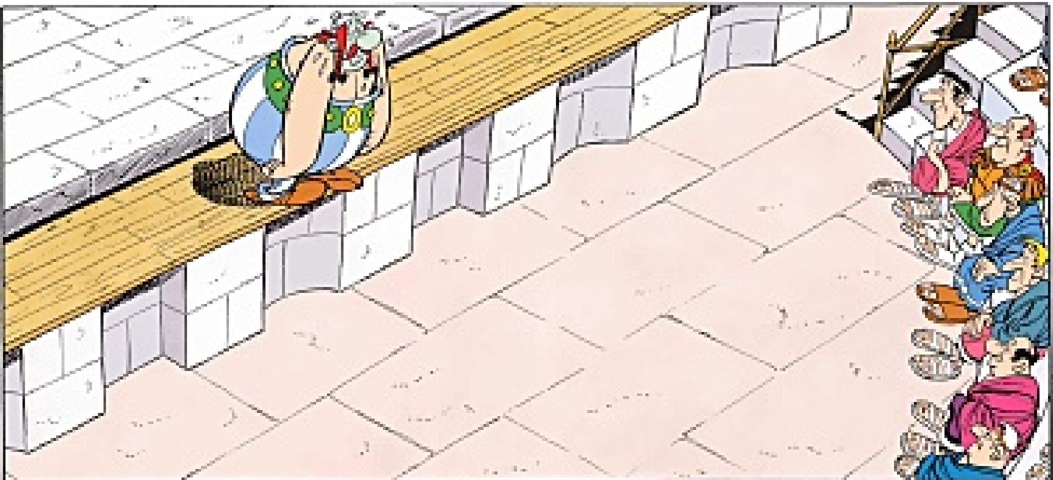

¡TIENE RAZÓN!
¡NO!
¡FUERA DEL TEATRO!
¡ANTICUADOS!
¡ATRASADOS!




¡TE TOCA A TI! ¡HALA! ¡VENGA, HOMBRE!
PE-PERO... NUNCA... PODRÉ...


¡PIENSA EN EL CALDERO!





DI ALGO, CUALQUIER COSA... ¡LO QUE SE TE PASE POR LA CABEZA!

¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!

¡¿CÓMO?!

¡ES INADMISIBLE! ¡DETENED A ESOS IMBÉCILES QUE SE ATREVEN A BURLARSE DE LA AUTORIDAD!

MUY BIEN MONTADO ESTE ESPECTÁCULO...
¡SÍ, ESTÁ GANANDO EN CALIDAD!
AQUÍ SE HAN PASADO UN POCO... LE FALTA REALISMO.
ES UNA ESTÉTICA NUEVA, CHICO... A MÍ, LA VERDAD, ME LLEGA.

¡VEN! ¡NO NOS QUEDEMOS AQUÍ! ¡NO NOS IMPORTA Y TENEMOS OTRAS COSAS QUE HACER!

MÁS TARDE, ANTE LA CÁRCEL DE LA CIUDAD...
¿QUERÉIS QUE OS SAQUEMOS DE AHÍ?
¡NUNCA JAMÁS! ACABAN DE CONTRATARME PARA ACTUAR EN ROMA, EN EL CIRCO. UNA SOLA REPRESENTACIÓN, PERO... ¡QUÉ REPRESENTACIÓN! ¡CON LEONES Y TODO! ¡QUEDARÁ MUY NATURAL!

EN CUALQUIER CASO, TÚ, EL GORDO, DEBERÍAS DEDICARTE AL TEATRO, AMIGUITO. ¡QUÉ APLOMO! ¡QUÉ CARÁCTER!


AL DÍA SIGUIENTE, TODAVÍA EN CONDATE Y...
¡SEGUIMOS SIN TENER NI UN SESTERCIO!
¿Y SI VENDIÉRAMOS EL CALDERO?


¡CON ESO NO LO LLENARÍAMOS!


¡JAMÁS! ¡JAMÁS PODRÉ VOLVER A NUESTRO PUEBLO!
¡VAMOS, VAMOS, ASTÉRIX! ¡ESTOY SEGURO DE QUE TUTATIS NOS AYUDARÁ!


?!?
¡TING!


¡NO QUIERO VER GENTE TRISTE CUANDO YO ESTOY ALEGRE! ¡ACABO DE GANAR MONTONES DE DINERO!
?!?!


DECIDME, ¿CÓMO LO HABÉIS CONSEGUIDO?
¡EN LAS CARRERAS, AMIGO MÍO! ¡EN LAS CARRERAS!


SOLO TENÍA ALGUNOS SESTERCIOS, PERO ¡LOS APOSTÉ Y GANÉ!
¿Y DÓNDE TIENEN LUGAR ESAS CARRERAS?


EN EL HIPÓDROMO. SEGUIDME. ¡ALLÍ VOY PARA REDONDEAR MI FORTUNA!
¿LO VES, ASTÉRIX?


ES AQUÍ. BUENO, OS DEJO Y OS DESEO BUENA SUERTE.


PARA UNA VEZ QUE TENEMOS ALGO DE DINERO, ME FASTIDIA ARRIESGARLO.
¡SI NO HAY RIESGOS, HOMBRE! TÚ APUESTAS Y TE LLENAN EL CALDERO. ESO ES LO QUE HA DICHO.


¿TÚ SABES CÓMO SE APUESTA?
¿PUEDO AYUDAROS, AMIGOS?


ME PRESENTO: SOY REPARTEPREMIX, UN EXPERTO... ¡TENGO BUENA INFORMACIÓN!
¿Y PODRÍAMOS LLENAR NUESTRO CALDERO CON VUESTRA INFORMACIÓN?


¡CLARO! ¿SABÉIS? SE TRATA DE CARRERAS DE CARROS, DE CUATRO CABALLOS: CUADRIGAS... ¡PODÉIS HACER QUINIELAS TRIUNVIRADAS!


ES DECIR, QUE PODÉIS APOSTAR A LAS TRES PRIMERAS CUADRIGAS, EN ORDEN DE LLEGADA O NO. LO QUE CORRESPONDE A DOCE CABALLOS...
?

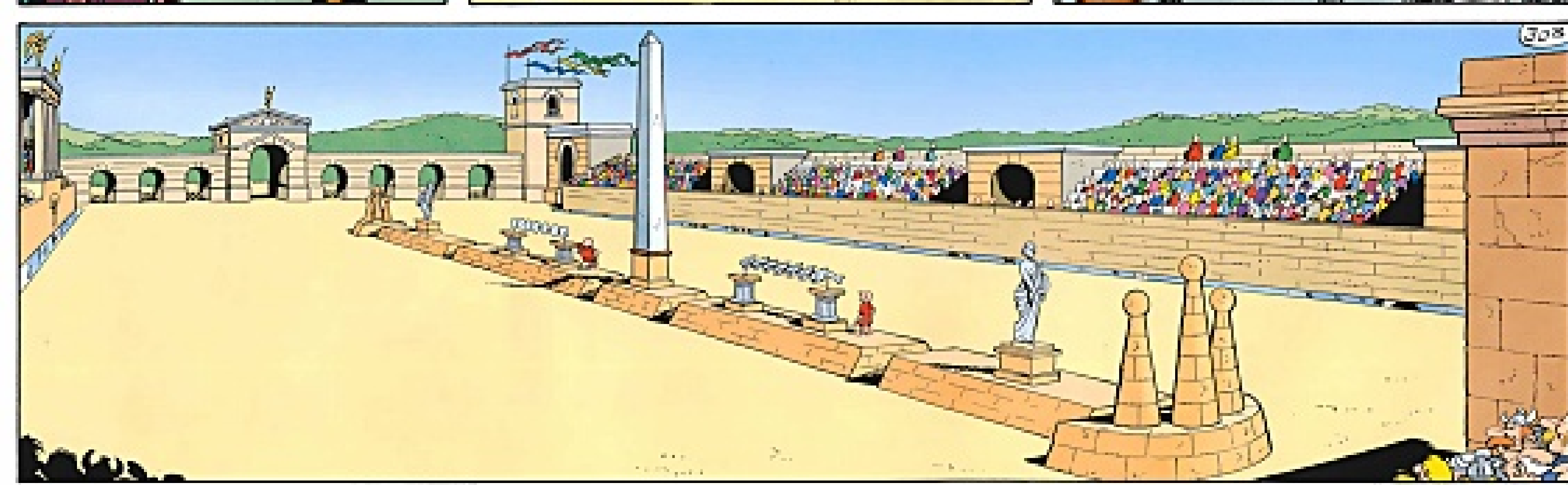

PERO LO MEJOR ES APOSTAR AL CARRO GANADOR: ESTÁN LOS AZULES, LOS ALBOS, LOS ROJOS Y LOS VERDES. ¡ACERCAOS!
?


EN LA PRÓXIMA CARRERA, APOSTAD POR LOS AZULES. TENGO UN PRIMO POR PARTE DEL AURIGA* QUE NO PUEDE PERDER.
* CONDUCTOR.


DADME VUESTRO DINERO Y APOSTARÉ POR VOSOTROS. LO ÚNICO QUE PIDO ES LA MITAD DE LAS GANANCIAS.
¿ESTÁIS SEGURO DE QUE NO PUEDE PERDER?


ES IMPOSIBLE QUE PIERDA... ENTRAD EN EL HIPÓDROMO. NOS VEREMOS A LA SALIDA.



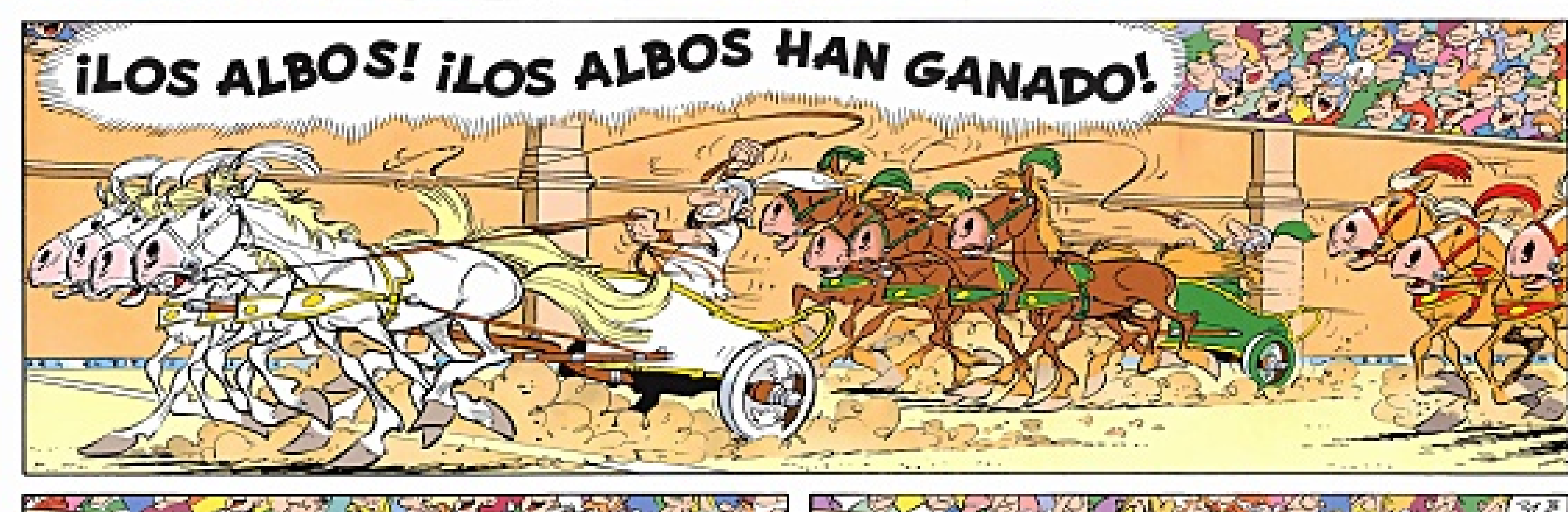


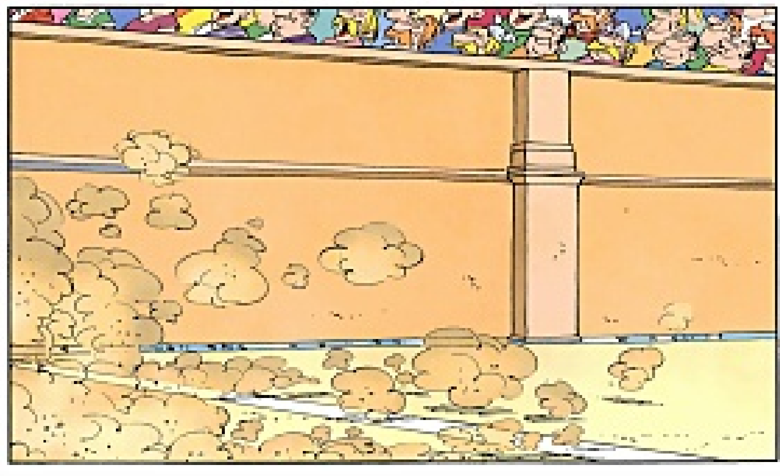

¡LOS ALBOS!
¡LOS AZULES!
¡LOS ROJOS!
¡LOS VERDES!

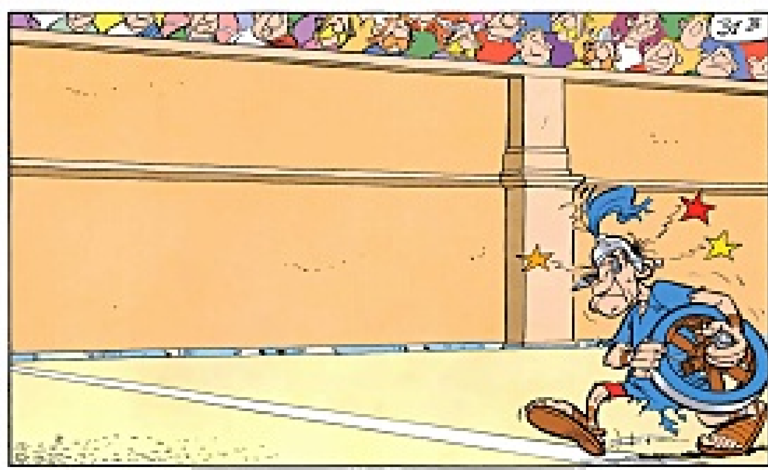

TARIIITARÁAAA
¡SALEN!
¡LOS AZULES!


¡LOS AZULES! ¡LOS AZULES! ¡LOS AZULES!
¡GUAU!


LOS AZ...


¡LOS ALBOS! ¡LOS ALBOS HAN GANADO!

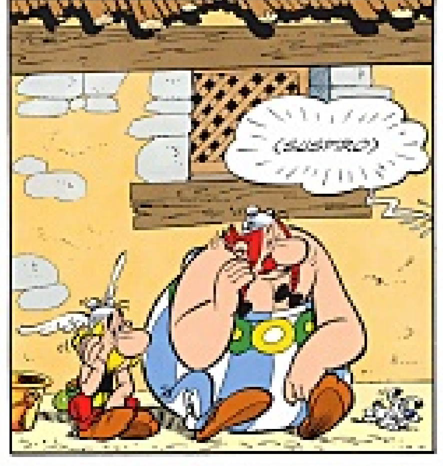




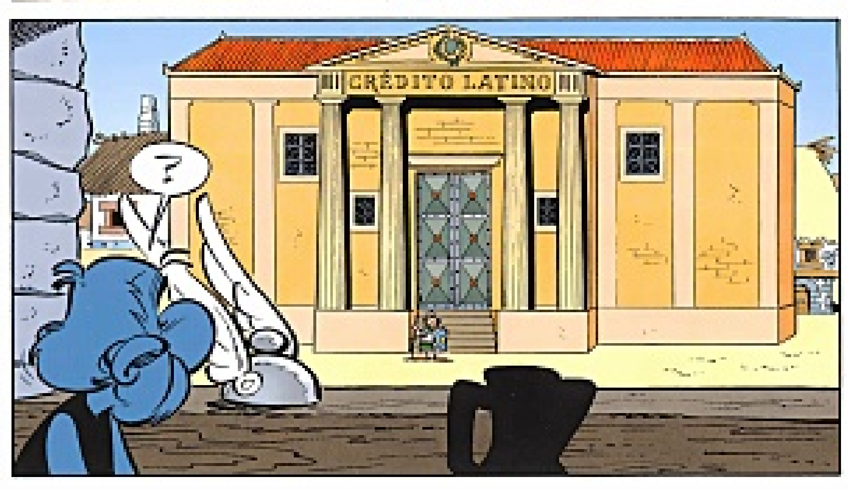


¡NO HA HABIDO SUERTE, AMIGOS! PERO, EN LA PRÓXIMA, EL AURIGA VERDE, CUYO SOBRINO ES AMIGO DE MI CUÑADO...
¡YA NO NOS QUEDA DINERO, Y HABÍAIS DICHO QUE ERA IMPOSIBLE QUE EL AZUL PERDIERA!

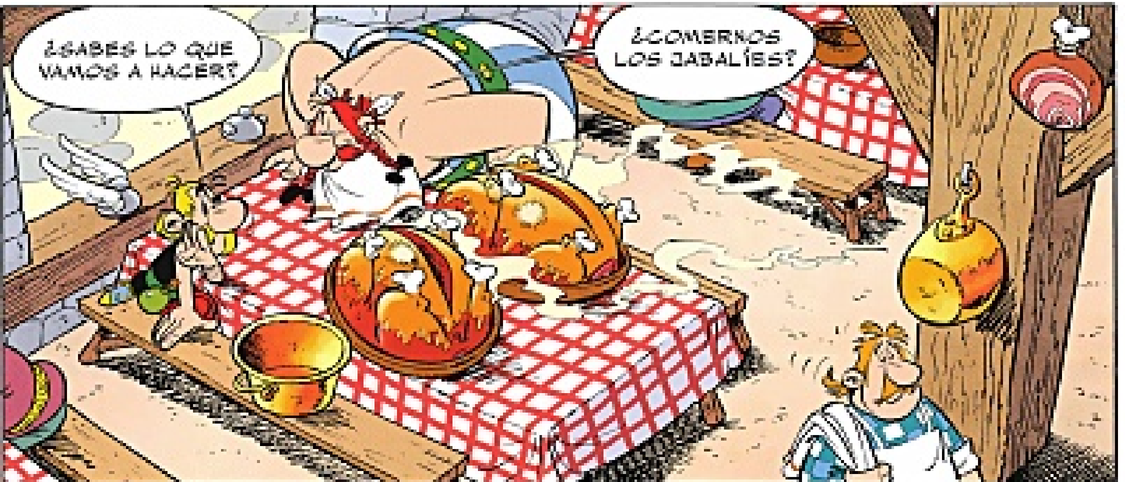
¿IMPOSIBLE? ¡ESA PALABRA NO EXISTE EN LENGUA GALA, AMIGOS!
!

(SUSPIRO)
(SUSPIRO)
(SUSPIRO)

(SUSPIRO)


VEN, OBÉLIX. ME QUEDAN ALGUNAS MONEDAS DE BRONCE. VAMOS A COMER ALGO.

POCO DESPUÉS...
OS ACONSEJO EL JABALÍ. EN ESTOS MOMENTOS SALE MUY BARATO. HA SUFRIDO UN BAJÓN EN EL MERCADO. POR CADA CATORCE QUE COMPRAS, TE REGALAN UNO MÁS.

CRÉDITO LATINO
?

¿QUÉ ES ESO? ¿UN TEMPLO?
CASI. ES UN BANCO ROMANO. AHÍ GUARDAN EL ORO.


¿SABES LO QUE VAMOS A HACER?
¿COMERNOS LOS JABALÍES?


¡NO! ¡VAMOS A ASALTAR ESE BANCO! ¡LOS ROMANOS NOS ROBAN EL DINERO! ¡Y EL QUE ROBA A UN LADRÓN TIENE CIEN AÑOS DE PERDÓN!


PERO ¿QUÉ HAY QUE HACER PARA ASALTAR UN BANCO?
TENGO UN PLAN... ¡POSADERO!
¡CHAC!


¿PODÉIS ALQUILARNOS UN CUARTO CON VISTAS AL BANCO?
¡SCRUNCH!
¿CON VISTAS AL BANCO?


¿ACASO LAS TENÉIS CON VISTAS AL MAR?
¿EN CONDATE? ¡CLARO QUE NO!

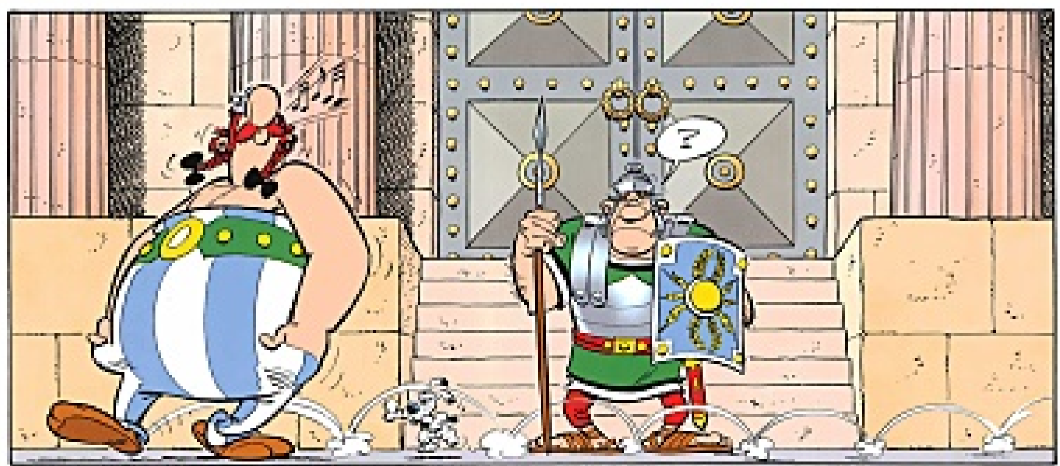

ENTONCES, CON VISTAS AL BANCO.
ES LÓGICO. SEGUIDME.


POCO DESPUÉS...
MUY BIEN, VOY A HACER ALGUNAS COMPRAS. MIENTRAS TANTO, TÚ RONDAS POR EL BANCO, MUY DISIMULADAMENTE, Y TRATAS DE OBTENER INFORMACIÓN SOBRE LA HORA DEL RELEVO DE LA GUARDIA Y SOBRE EL LUGAR DONDE GUARDAN EL ORO.
¡SCRUNCH! ¡SCRUNCH!


¿MUY DISIMULADAMENTE? ¿Y CÓMO ME LAS ARREGLO PARA QUE SEA MUY DISIMULADAMENTE?


¡CHICO, NO LO SÉ! PARECE QUE TIENES TALENTO PARA EL TEATRO, ¿NO? ¡PUES PASAS SILBANDO TRANQUILAMENTE COMO SI NADA!
¡ES VERDAD! HABÍA OLVIDADO QUE TENGO TALENTO. ¡VAMOS ALLÁ!


NOS VOLVEREMOS A REUNIR EN LA POSADA. ¡SÉ PRUDENTE!




¡EH, TÚ!


¿YO?
¡SÍ! TIENES TODO EL ASPECTO DE ALGUIEN QUE ESTÁ PENSANDO EN ASALTAR EL BANCO, PERO ¡NO TE HAGAS ILUSIONES!


¡EL BANCO SIEMPRE ESTÁ VIGILADO! EL RELEVO SE HACE AL MEDIODÍA, A LAS SEIS Y A MEDIANOCHE. DURANTE TODA LA NOCHE HAY GUARDIAS EN EL BANCO...


EL ORO ESTÁ EN EL SÓTANO, PROTEGIDO POR UNA PUERTA DE HIERRO CUYO SECRETO SE ENCUENTRA OCULTO EN UNA DE LAS MOLDURAS DEL BAJORRELIEVE...


... ¡ASÍ QUE NO INSISTAS!


POCO DESPUÉS...
HA IDO MAL: ME HAN DESCUBIERTO ANTES DE QUE PUDIERA ENTERARME DE NADA.
ES IGUAL. DESDE ESTA VENTANA PODREMOS OBSERVAR LAS IDAS Y VENIDAS DE LOS GUARDIAS.


HABRÁ QUE TURNARSE PARA VELAR... Y APUNTARLO TODO BIEN. ME REFIERO A LAS HORAS.


Y DURANTE DOS DÍAS Y DOS NOCHES...

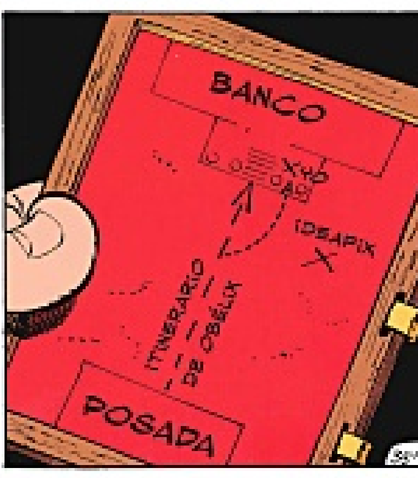

... NUESTROS AMIGOS SE TURNAN.


¡BUENO, OBÉLIX, YA TENGO LAS HORAS DEL RELEVO DE LA GUARDIA!


HE OBSERVADO QUE HACIA LAS DOS DE LA MADRUGADA EL GUARDIA ABANDONA SU PUESTO PARA IR A BEBER AGUA A LA FUENTE...


¡SERÁ EL MOMENTO DE ACTUAR!


MIRA, HE DIBUJADO UN PLANO.


BANCO
¡IDEAFIX
ITINERARIO DE OBÉLIX
POSADA


¡IDEAFIX VIGILARÁ PARA AVISARNOS SI VIENE EL GUARDIA ANTES DE LO PREVISTO... TÚ DERRIBARÁS LA PUERTA...


... Y YO, OCULTO TRAS LA TERCERA COLUMNA, ME PRECIPITO...


TENDREMOS CINCO MINUTOS PARA REALIZAR LA OPERACIÓN ANTES DE QUE VUELVA EL GUARDIA. Y MIENTRAS TANTO HABRÁ QUE INTERROGAR A LOS EMPLEADOS Y ENCONTRAR EL ORO... ¿COMPRENDIDO?


NO.


BUENO, QUÉ MÁS DA. NOS LANZAMOS A PECHO DESCUBIERTO, ATIZAMOS, COGEMOS EL ORO Y NOS VAMOS.
¡ESO SÍ QUE LO ENTIENDO!
¡TOIIING!

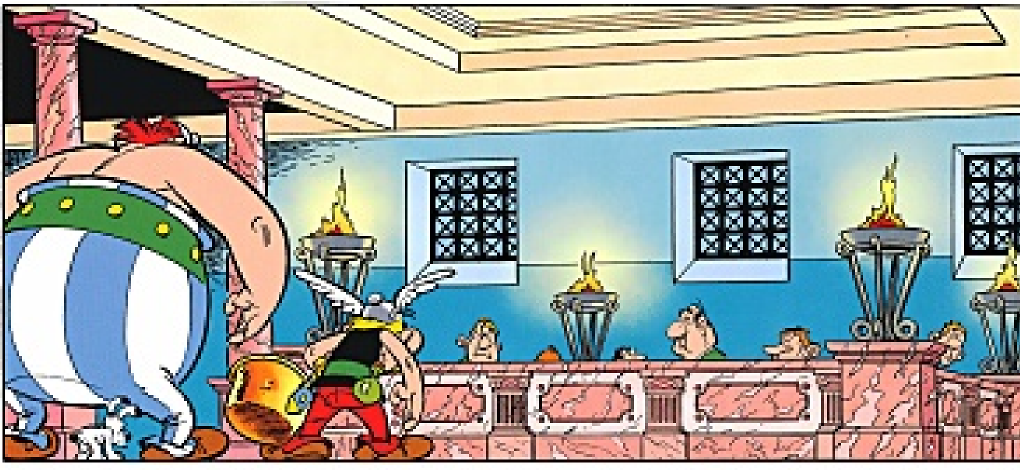

¡GLU! ¡GLU! ¡GLU! ¡GLU!


?
OYE, ASTÉRIX, ¿DEBO PROCEDER MUY DISIMULADAMENTE?


¡VE A ABRIR LA PUERTA, OBÉLIX!
¡CHAC!


CRRRAC

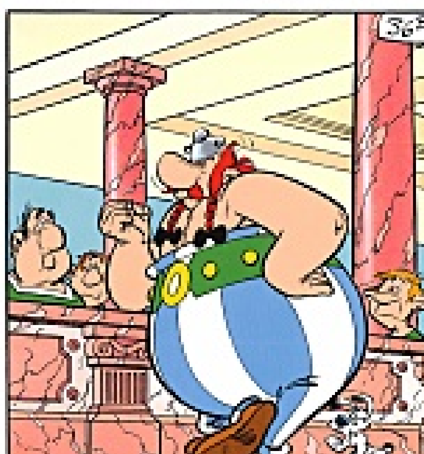

¡SÍGUEME!

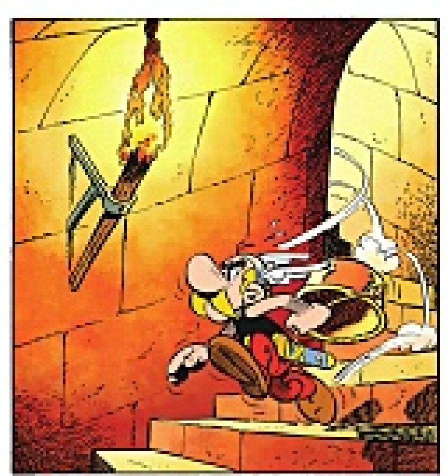



EL BANCO ESTÁ CERRADO AL PÚBLICO.
¡ESTO ES UN ATRACO! ¡NO INTENTES PEDIR SOCORRO! ¿DÓNDE ESTÁ EL ORO?


COMO DE COSTUMBRE, EN EL SÓTANO, PERO...
¡SILENCIO!


OBÉLIX, TÚ TE QUEDAS AQUÍ. AL PRIMERO QUE SE MUEVA, LE ATIZAS. VOY A LLENAR EL CALDERO Y VUELVO.
BIEN.






ESTA PUERTA NO RESISTIRÁ LA POCIÓN MÁGICA...


¡BANG!


¡OH!




¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO AHÍ? SI ES PARA HACER UN INGRESO, HAY QUE PASAR POR EL MOSTRADOR, ARRIBA.


NO VENGO A INGRESAR, SINO A COBRAR.
¡AH, YA ME EXTRAÑABA!
¡BLAM!


PERO, POBRE AMIGO MÍO, ¡SI NO TENEMOS NI CINCO! POR ESO CÉSAR AUMENTA LOS IMPUESTOS... POR AHORA, AMIGO, HEMOS MERGITUR, Y NO SÉ CUÁNDO FLUCTUAT DE NUEVO...



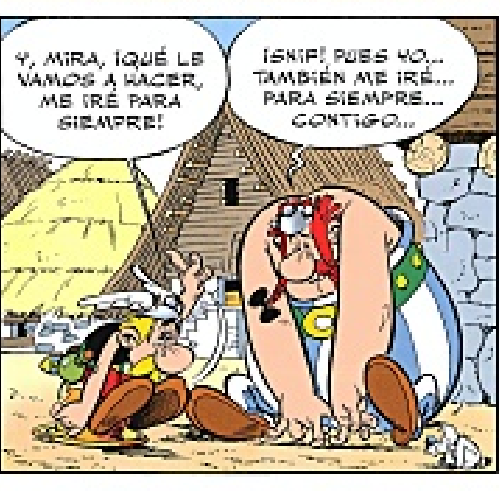

¡HALA, VAMOS, OBÉLIX!


¡Y DEJA DE SILBAR!
¡VALE!


¿QUÉ, NO HA IDO BIEN?
NO.


EL CALDERO SIGUE VACÍO Y NO CREO QUE LOGREMOS LLENARLO...


LE LLEVARÉ EL CALDERO VACÍO A MORALELÁSTIX Y LE DIRÉ QUE YO SOY EL ÚNICO CULPABLE. ASÍ, EL HONOR DEL PUEBLO QUEDARÁ A SALVO.


Y, MIRA, ¡QUÉ LE VAMOS A HACER, ME IRÉ PARA SIEMPRE!
¡SNIF! PUES YO... TAMBIÉN ME IRÉ... PARA SIEMPRE... CONTIGO...


BUAAAA BUAAA
UUUAAAAUUU


POCO DESPUÉS...
ES UNA BUENA IDEA DEVOLVERLES EL CALDERO. ASÍ AL MENOS PODRÁN HACER SOPA DE CEBOLLA.
ESO SEGURAMENTE LES CONSOLARÁ.
CONDATE


Y TRAS ALGUNOS DÍAS DE MARCHA...
NOS ACERCAMOS AL PUEBLO DE MORALELÁSTIX, QUE ESTÁ EN EL ACANTILADO, MÁS ALLÁ DE ESTE BOSQUE.


¡ABRAN PASO! ¡ABRAN PASO AL RECAUDADOR DE IMPUESTOS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!


¡HE AQUÍ NUESTRA ÚLTIMA OPORTUNIDAD DE LLENAR EL CALDERO!


¡GLU! ¡GLU! ¡GLU! ¡GLU!


¡VAMOS ALLÁ!
¡TRALALALEEEEERO!

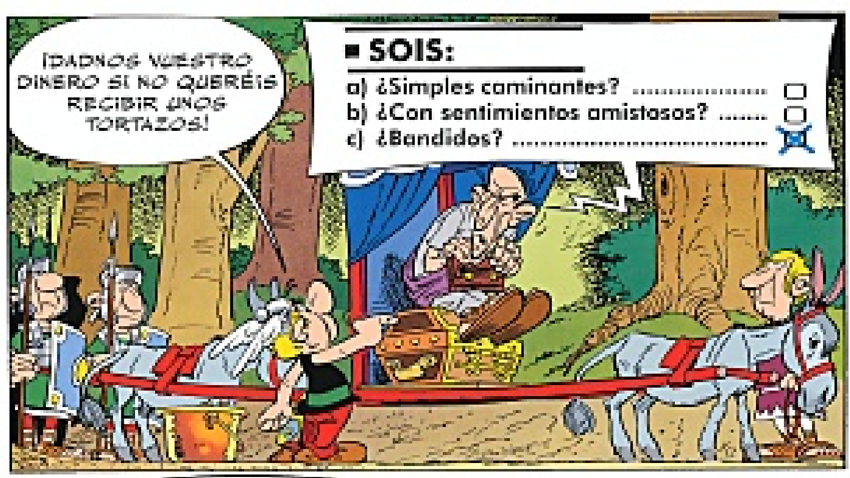

¡ABRID PASO AL RECAUDADOR DE IMPUESTOS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CÉSAR!


¡OJALÁ HAYA DINERO EN ESE COFRE!
¡BUENO, NADA CUESTA INFORMARSE!

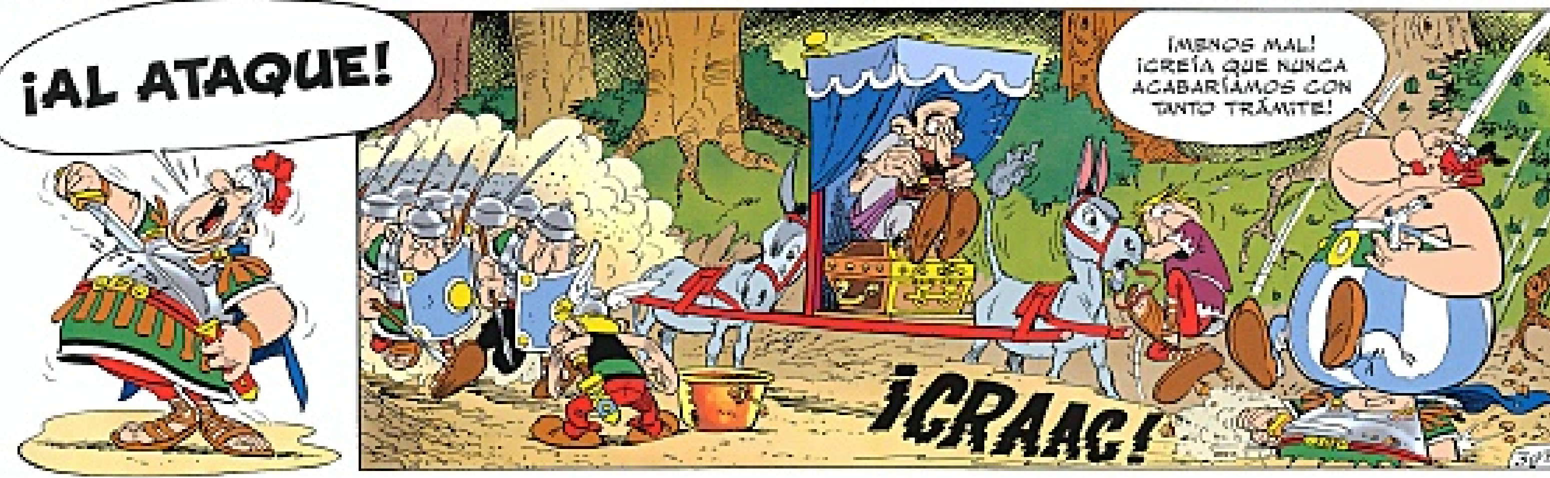

UN MOMENTO, POR FAVOR.


■ EXPLICAR:
I - Las razones de nuestra parada ....
II - Deducir esas razones ....
III - Proseguir nuestro camino ....


■ SOIS:
a) ¿Simples caminantes? ....
b) ¿Con sentimientos amistosos? ....
c) ¿Bandidos? ....

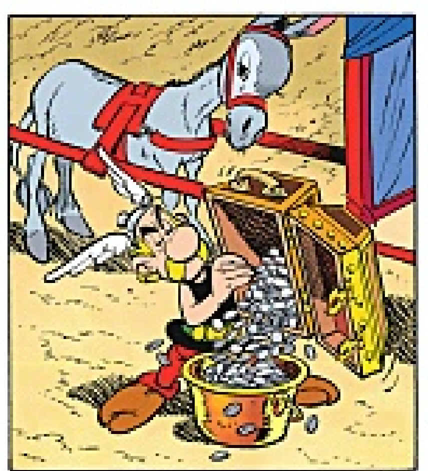

¡DADNOS VUESTRO DINERO SI NO QUERÉIS RECIBIR UNOS TORTAZOS!
■ SOIS:
a) ¿Simples caminantes? ....
b) ¿Con sentimientos amistosos? ....
c) ¿Bandidos? ....


ADVERTENCIA SIN GASTOS A VUESTRO CARGO:
No toquéis nuestras personas físicas. Toda reclamación debe ser dirigida a César, don Julio, ciudad de Roma.


¡AL ATAQUE!
¡MENOS MAL! ¡CREÍA QUE NUNCA ACABARÍAMOS CON TANTO TRÁMITE!
¡CRAAC!


ALGUNOS CHICHONES MÁS TARDE...
¿TODO EL MUNDO ESTÁ SERVIDO?
¡HALA, DAME TU DINERO!
Seréis objeto de gravamen sobre la suma que vais a retirar.


VOY A LLENAR MI CALDERO. SI HAY DINERO DE MÁS, TE LO DEVOLVERÉ.
Este anticipo provisional será deducible de la suma a exigir posteriormente.



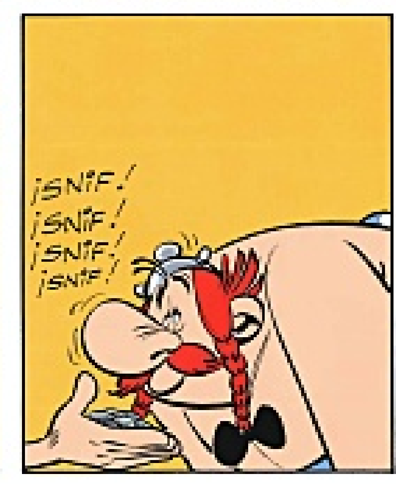

LO SIENTO, PERO ES EXACTAMENTE LO QUE NECESITAMOS... ¿VIENES, OBÉLIX?


¡UN RECIBO! ¡FIRMADME UN RECIBO!

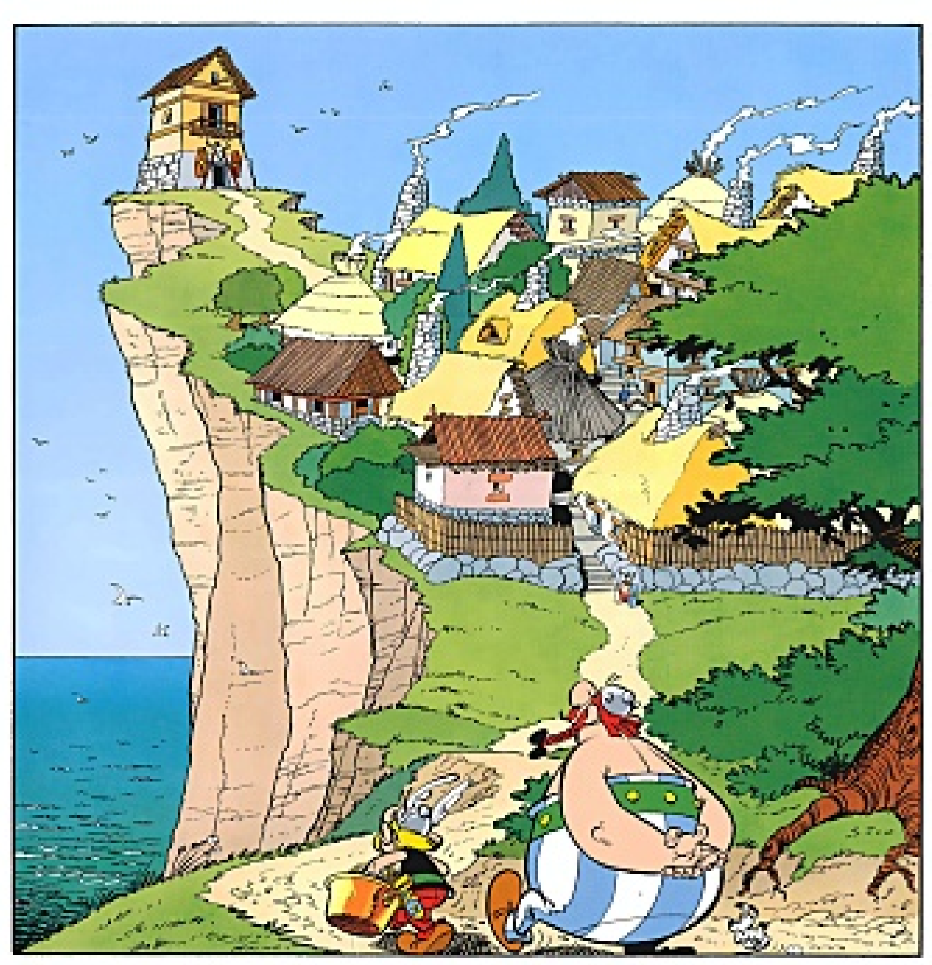

¡VAMOS A LLEVARLE ESTE DINERO A MORALELÁSTIX Y PODRÉ VOLVER A NUESTRO PUEBLO CON LA CABEZA BIEN ALTA!


PERO...
¡SNIF!
¡SNIF!
¡SNIF!


¡HUELE!
¿OLER EL DINERO? PERO ¡SI EL DINERO NO TIENE OLOR!


¡SNIF!
¡SNIF!
¡SNIF!
¡SNIF!

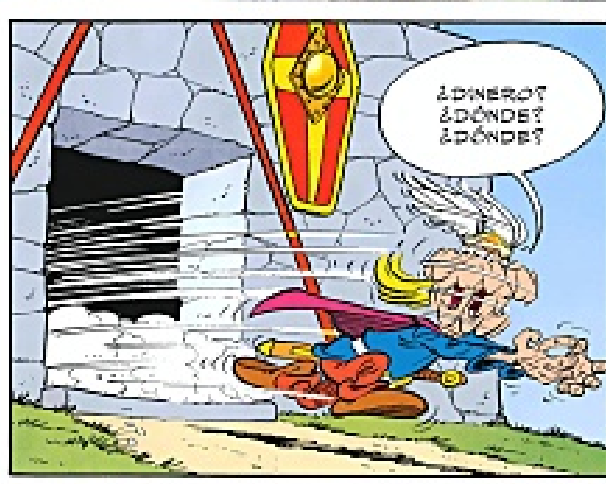

¡HUELE BIEN!
¡MUY BIEN! ¡EN MARCHA, OBÉLIX!




¿DÓNDE SE ENCUENTRA LA CASA DE MORALELÁSTIX, TU JEFE?
ARRIBA... AL BORDE DEL ACANTILADO.




¡MORALELÁSTIX, AQUÍ TIENES EL DINERO!


¿DINERO? ¿DÓNDE? ¿DÓNDE?


¡AH! ¿ERES TÚ?
VENGO A TRAERTE LOS SESTERCIOS QUE HABÍAS CONFIADO A MI VIGILANCIA... SUPONGO QUE YA HABRÁ PASADO EL RECAUDADOR DE IMPUESTOS...


SÍ, SÍ... AQUÍ NO HA ENCONTRADO DINERO, ASÍ QUE SE HA MARCHADO... BUENO, PUES GRACIAS...


¡UN MOMENTO!
?!


¡ESTOS SESTERCIOS HUELEN A SOPA DE CEBOLLA!


¡Y ESO QUE SALEN DEL COFRE DEL RECAUDADOR DE IMPUESTOS ROMANO!


¡Y SI ESTOS SESTERCIOS HUELEN IGUAL QUE LOS QUE TÚ ME CONFIASTE, ES PORQUE SON
LOS MISMOS!


AQUELLA NOCHE, CUANDO VINISTE A NUESTRO PUEBLO, ME APARTASTE DE MI PUESTO PARA HACERME ALGUNAS RECOMENDACIONES... Y, SIGUIENDO TUS INSTRUCCIONES, ¡TUS HOMBRES ROBARON EL DINERO!
?!?

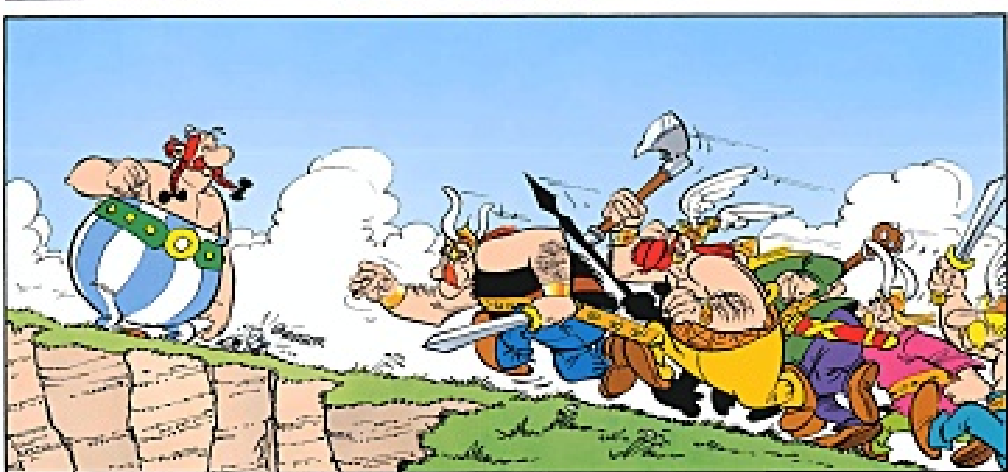

¡CON ESE DINERO PAGABAS TUS IMPUESTOS, QUEDABAS BIEN CON LOS ROMANOS Y SABÍAS QUE YO HARÍA LO IMPOSIBLE PARA REEMBOLSARLO!
?


EN SUMA: ¡NOSOTROS HABRÍAMOS PAGADO TUS IMPUESTOS!
VEO QUE HAS COMPRENDIDO...


¡SÍ, HE COMPRENDIDO!
ENTONCES, ¿PODRÍA ALGUIEN EXPLICARME...?


¡A MÍ, MIS HOMBRES!


¡OCÚPATE DE LOS DEMÁS!
BUENO, PERO DESPUÉS ME EXPLICARÁS, ¿EH?



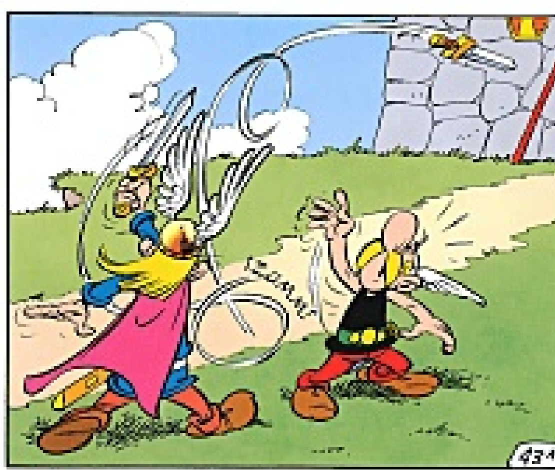

ESPERO QUE ASTÉRIX ME LO EXPLIQUE. EN GENERAL ME GUSTA SABER POR QUÉ PELEAMOS.
¡PAF!


¡CHAC!
¡EH! ¡EH! ENTRE HERMANOS NO VAMOS A PELEARNOS, ¿VERDAD?


¡SOBRE TODO SI ALGUNOS HERMANOS SON MÁS FUERTES QUE OTROS!


¡TANG!
¡TING!
¡TING!
¡TANG!





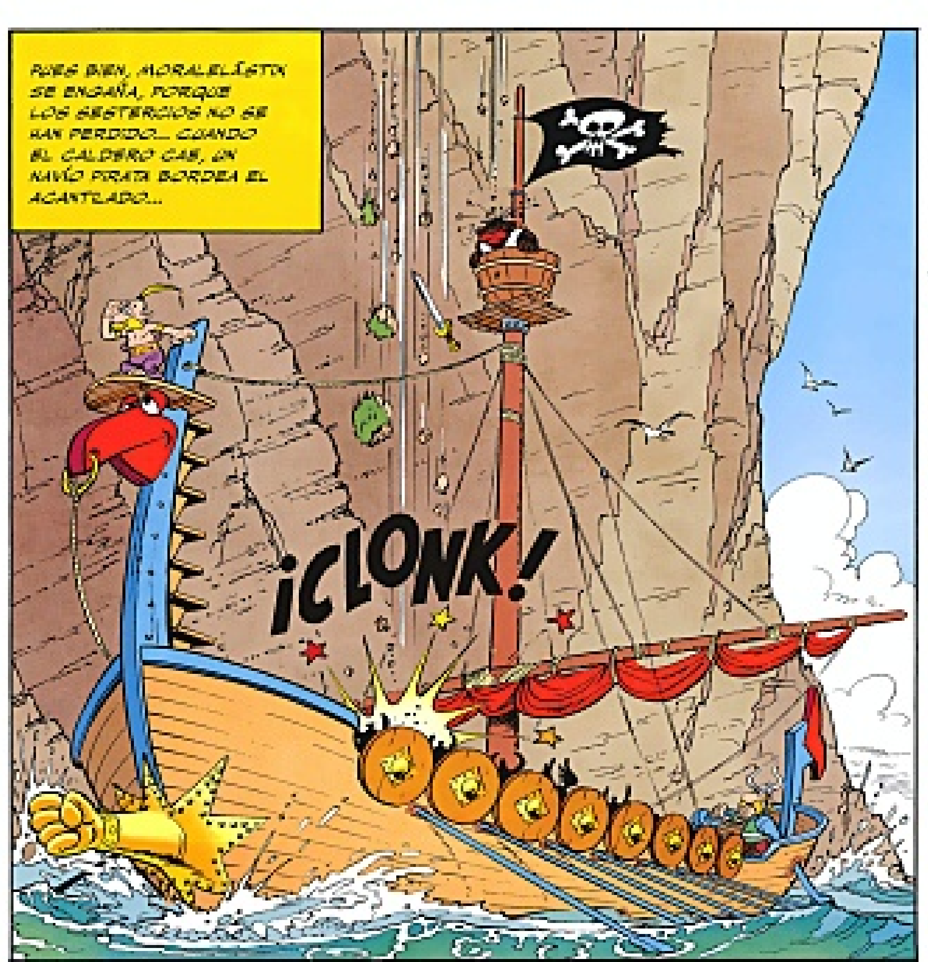

¡AJÁ! ¡POR BELENOS, LLEGÓ TU HORA!


!


¡MIS SESTERCIOS! ¡MIS SESTERCIOS!


CREO QUE EL COMBATE HA TERMINADO. NUESTRA DEUDA ESTÁ PAGADA Y TU CODICIA, CASTIGADA. QUE TE SIRVA DE LECCIÓN.


¡MIS SESTERCIOS, QUE A NADIE LE APROVECHARÁN!
(SOLLOZOS)
VEN, OBÉLIX, VOLVAMOS A CASA.







¡TAN CONTENTOS COMO NUESTROS AMIGOS, QUE SON HOMENAJEADOS POR EL PUEBLO QUE, GRACIAS A ELLOS, HA RECOBRADO INTACTO SU HONOR!

¡LO QUE NO HE ACABADO DE COMPRENDER ES POR QUÉ PUSIERON DINERO EN LUGAR DE SOPA EN ESE CALDERO!

FIN

UDERZO & GOSCINNY

¿LOS HAS LEÍDO?

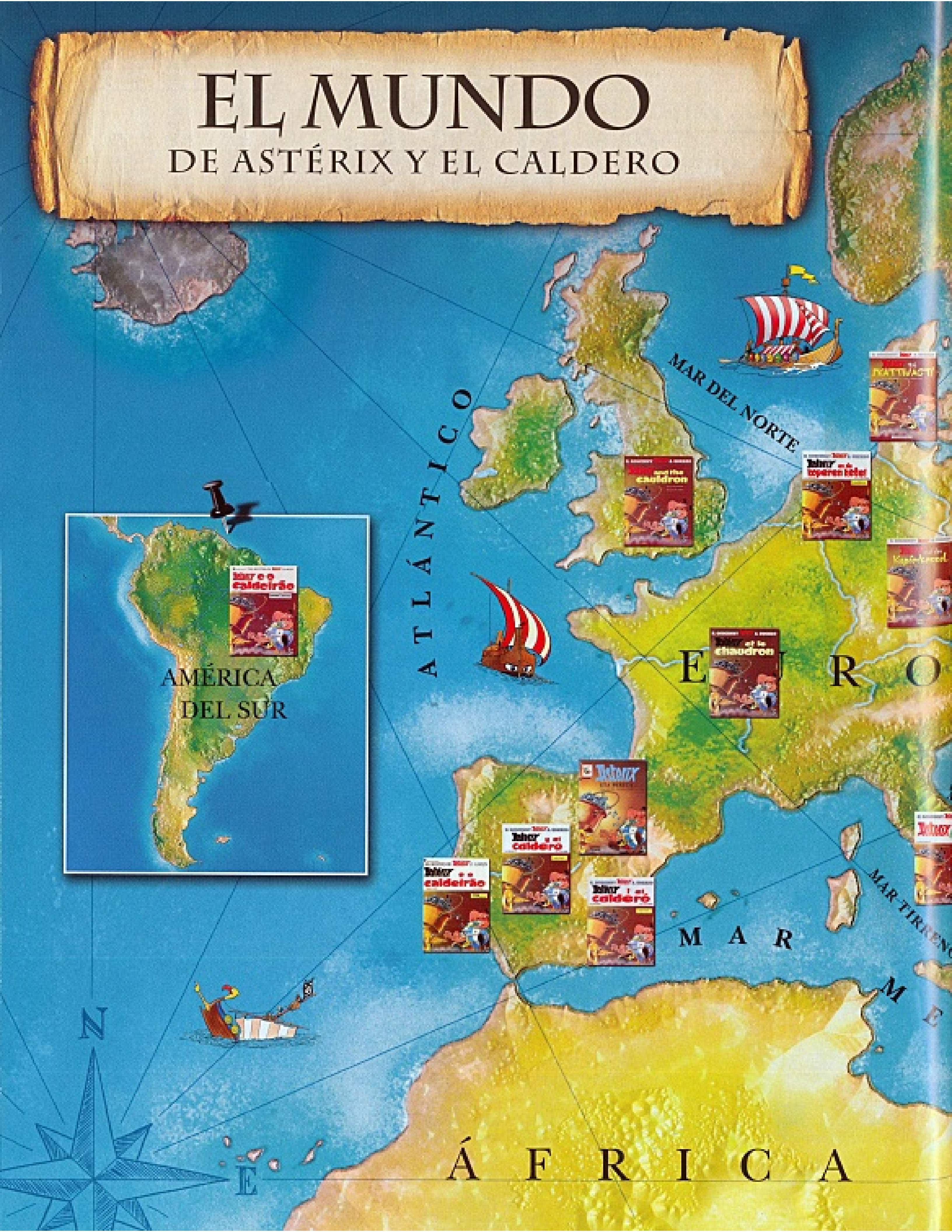


LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX



EL MUNDO
DE ASTÉRIX Y EL CALDERO
MAR DEL NORTE
ATLÁNTICO
AMÉRICA
DEL SUR
EURO
MAR
MAR TIRRENO
ME
ÁFRICA
N
E



MAR BÁLTICO
SKATTEN
ASIA
P A
ADRIÁTICO
E R R Á N E O
Latín
Dialecto de Westfalia
Dialecto de Mainz
Muniqués
Tirolés del sur
Bajo franconio



LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA
ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
ASTÉRIX LEGIONARIO
EL ESCUDO ARVERNO
ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
ASTÉRIX Y EL CALDERO
ASTÉRIX EN HISPANIA
LA CIZAÑA
ASTÉRIX EN HELVECIA

UDERZO

7303211
ISBN: 978-84-216-8959-2

